



Educational Plan for Lawrence schools is revealed |2

Education Commissioner Chester Approved the Level 5 District Turnaround Plan for the Lawrence Public Schools

Receiver/Superintendent Jeffrey Riley and the Elementary and Secondary Education Commissioner Mitchell Chester making the announcement of the approved Level 5 District Turnaround Plan for the Lawrence Public School District during a press conference at South Lawrence East School on May, 30, 2012.

Aprueban Plan de Renovación del sistema escolar |2

El Receptor/Superintendente Jeffrey Riley y el Comisionado de Educación Primaria y Secundaria Mitchell Chester haciendo el anuncio de la aprobación del Plan de Renovación para el Distrito Escolar de Lawrence en una conferencia de prensa llevada a cabo en la Escuela South Lawrence East el 30 de mayo, 2012.

Beyond Soccer trajo a New England Revolution a Lawrence! |12



Beyond Soccer brings the New England Revolution to Lawrence! |12



La Congresista Tsongas da la bienvenida al Rep. Pierluisi |8

Pedro Pierluisi, representante de Puerto Rico en el Congreso de Washington y la Congresista Niki Tsongas durante un almuerzo de bienvenida ofrecido en su honor en el Restaurante César el sábado, 26 de mayo 2012. Foto cortesía de Darío Arias.

Congresswoman Tsongas welcomed Rep. Pierluisi |8

Pedro Pierluisi, Puerto Rico's Representative in Congress and Congresswoman Niki Tsongas during a welcoming luncheon held in his honor at Cesar's Restaurant on Saturday, May 26, 2012. Photo courtesy of Darío Arias.

Mensaje del Dept. Elecciones / A message from Elections Dept. - Pg. 13

- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 19 DIRECTORIO
- 20 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO
- 23 SUDOKU



English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am



CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

El Comisionado de Educación Mitchell Chester aprobó el Plan de Renovación que faculta a las escuelas y maximiza la rápida mejora de rendimiento académico para todos los estudiantes de las Escuelas de Lawrence.

Por Dalia Díaz

El Receptor Jeffrey Riley, junto con el Comisionado de Educación de Massachusetts, Mitchell Chester, anunciaron el Plan de Renovación para las Escuelas de Lawrence el 30 de mayo en el auditorio de la South Lawrence East School. El documento de casi 40 páginas es muy largo, pero contiene muchos objetivos ambiciosos para las escuelas públicas que, cuando los alcance colocará a Lawrence entre las 5 principales escuelas de Massachusetts. Actualmente, Lawrence está calificada #22 de 24.

En el escenario, el Receptor Riley y el Comisionado Chester fueron acompañados por el Representante Estatal Paul Adams (R) North Andover, William Lantigua, Alcalde de Lawrence, Ray Núñez, entrenador de baloncesto de la LHS; Shalimar Quiles, LPS Scholar Re-engagement Manager; Michael Qualter, director de plantel de la Escuela Superior de Lawrence; Maura Banta, presidente de la Junta de Educación Primaria y Secundaria; Concejal at-Large Dan Rivera; Anne Marie Stronach, Directora de Recursos Humanos y Servicios de Alimentación y el Pastor Víctor Jarvis.

Mucha gente comenta que las escuelas de Lawrence no serán capaces de cambiar a través de nuevas administraciones o

ayuda financiera, sino a través de la gente de Lawrence por sí mismos adoptando medidas para mejorar sus escuelas. El plan de reestructuración se hace eco de este sentimiento, llamando a los profesores, directores, padres y a la comunidad para tener el poder de conducir y liderar a nivel escolar las mejoras para crear buenas escuelas de barrio.

Las escuelas charter en Lawrence requieren la participación de padres y muchos creen que las Escuelas Públicas de Lawrence deberían hacer lo mismo. El plan de cambio indica que la participación de los padres es necesaria para crear una cultura de altas expectativas para cada niño. El Plan de Renovación cita que ahora la participación voluntaria de los padres en las escuelas es el 2% en todo el distrito y la meta es el aumentar el voluntariado de los padres en un 20% en los próximos 5 años.

Cuando a los padres se les preguntó si ellos podrían responder sí o no a la pregunta si asisten a casi todos los eventos escolares que se ofrecen a los padres como las conferencias de padres y maestros y otras recepciones, sólo el 68% pudo responder positivamente. El receptor quiere ver el 90% de los padres responder que sí a lo

POR FAVOR VEA **PLAN ED**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 17

Education Commissioner Mitchell Chester Approved Lawrence Turnaround Plan that Empowers Schools and Maximizes the Rapid Improvement of Academic Achievement for All Students

By Dalia Díaz

Schools Receiver Jeffrey Riley, along with the Massachusetts Commissioner of Education, Mitchell Chester, released the Turnaround Plan for Lawrence Schools on May 30th in the South Lawrence East School auditorium. The almost 40-page document is lengthy, but it does contain many ambitious goals for the public schools that when reach is slated to land Lawrence in the top 5 of gateway cities in Massachusetts. Lawrence is currently ranked 22 out of 24.

On stage, Receiver Riley and Commissioner Chester were joined by State Rep. Paul Adams (R) North Andover; William Lantigua, Mayor of Lawrence; Ray Nunez, Lawrence High basketball coach; Shalimar Quiles, LPS Scholar Re-engagement Manager; Michael Qualter, Lawrence High School campus headmaster; Maura Banta, Chair of the Board of Elementary and Secondary Education; Dan Rivera, Lawrence City Council at-Large; Anne Marie Stronach, Director of Human Resources and Food Services and Pastor Victor Jarvis.

Many people comment on Lawrence schools not being able to change through new administrations or financial aid, but through the people of Lawrence themselves taking action to improve their schools. The Turnaround Plan echoes this sentiment by

calling for teachers, principals, parents and the community to become empowered to drive and lead school-level improvement to create strong neighborhood schools.

The Charter schools in Lawrence require parent involvement and many believe that Lawrence Public Schools should do the same. The Turnaround Plan indicates parental involvement is necessary to create a culture of high expectations for each child. The Turnaround Plan cites parent involvement in volunteering at schools at 2% district wide now with a goal of increasing parent volunteerism to 20% in 5 years.

When parents were asked if they could answer yes to whether or not they attend most school events offered to parents such as parent teacher conferences and open houses, only 68% could answer positively. The receiver wants to see 90% of parents answering yes over the next few years.

The Department of Education made the right choice when they took over the school district, but we have had issue with their lack of direct communication with the parents. In order to make this segment of the Plan work, the new administration will have

PLEASE SEE **ED PLAN**
■ CONTINUES ON PAGE 7

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Trabajemos juntos hacia esa meta!

El miércoles, 30 de mayo 2012, la Ciudad de Lawrence supo lo que el Departamento de Educación de Massachusetts tenía almacenado para tornar a las escuelas públicas de bajo rendimiento de Lawrence.

En una conferencia de prensa celebrada en el South Lawrence East School, el Comisionado de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts Mitchell Chester, junto con el Superintendente/receptor Jeffrey Riley, desarrollaron un plan de recuperación integral que comprende cuatro estrategias, entre ellas, tiempo adicional en la escuela.

Muchos estudiantes se quejan ya de eso. La verdad es que con la excepción de algunos que ocupan puestos de trabajo después de la escuela, creemos que están mucho mejor y más seguros en la escuela.

Contratación, retención y el cultivo de buenas personas y socios probados son otra estrategia importante. En definitiva se debe estar refiriendo a cientos de maestros y administradores que cada día van más allá del llamado del deber, pero nos preguntamos qué va a pasar a los que no lo hacen.

Estamos a favor de reforzar el apoyo y la participación de los estudiantes más allá de lo académico y aumentar la autonomía y responsabilidad de las escuelas para promover el éxito del estudiante. Después de todo, ¿quién va a oponerse a estas dos últimas estrategias?

En el mismo sentido, creemos que la participación de los padres debió ponerse por escrito como parte de las cuatro estrategias. Se sabe que la falta de participación de los padres ha sido un problema en los últimos años, mientras que el éxito de las escuelas charter se les atribuye a esa participación.

"Es mi convicción que nada menos que una reforma audaz alcanzará la meta de la administración para transformar a Lawrence de un distrito de crónico bajo rendimiento en uno donde los estudiantes habitualmente experimentan fuertes resultados de la educación", dijo el Comisionado de Chester.

Esa es también nuestra convicción, Señor Chester. Y para el beneficio de nuestros hijos todos debemos trabajar juntos hacia ese objetivo.

Let's work together toward that goal!

On Wednesday, May 30, 2012 the City of Lawrence learned what The Massachusetts Department of Education has in storage to turn around the underperforming public schools of Lawrence.

At a press conference held at the South Lawrence East School Massachusetts Commissioner of Elementary and Secondary Education Mitchell Chester, along with Superintendent/Receiver Jeffrey Riley, unfolded a comprehensive Turnaround Plan that involves four strategies, among them, extended time at school.

Many students are already complaining about that. The truth is that with the exception of some students holding jobs after school, they are much better off and safer at school.

Recruitment, retention, and cultivation of great people and proven partners are another important strategy. Definitely they must be referring to hundreds of teachers and administrators that every day go beyond the call of duty, but we wonder what is going to happen to those who don't.

We are in favor of strengthened support and engagement for students beyond academics and to increase autonomy and accountability for schools to promote student success. After all, who would be in opposition to these last two?

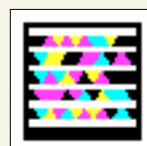
At the same time, we think that parental involvement should be spelled out as part of those four strategies. It's known that lack of parental involvement has been a problem over the years, while charter schools' success is credited to that participation.

"It is my conviction that nothing short of bold reform will achieve the goal of receivership - to transform Lawrence from a district of chronic low performance to one where students routinely experience strong educational outcomes," said Commissioner Chester.

That is our conviction too, Mr. Chester. And for the benefit of our children let's all work together toward that goal.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

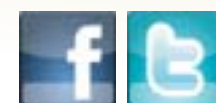
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION

Published on the 8th & 22nd of Every Month

FREE EVENT!

4th Annual GLFHC Baseball Clinic for Kids



with the Lowell Spinners

Boys and Girls ages 8-14 years old can join members of the Lowell Spinners to learn baseball fundamentals and have fun! Bring your glove for a great morning of baseball.

IN LAWRENCE AND METHUEN!

July 12th

10:00 AM - Noon

Beacon Boys and Girls Club

71 Duckett Ave.

Lawrence

August 9th

10:00 AM - Noon

(Rain Date: August 16th)

Neil Playstead

Lawrence St. Methuen

Sponsored by:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



¡Sólo los hechos, Myles!

Un par de semanas atrás, recibí una carta muy desagradable de Myles Burke, ex Comisionado de Servicios de Inspección. Quise responder por correo, pero, ya que su carta no tenía remitente, tengo que hacerlo a través de mi columna. Entre las cosas terribles que me llamó, me acusó de "difamación" en referencia a algo que escribí en la edición del 8 de mayo. Se trataba de nombramientos políticos y cómo los alcaldes pasados se han ocupado de colocar a sus amigos antes de dejar el puesto y mencioné a algunas personas favorecidas por Patricia Dowling y Michael Sullivan.

Estoy confundida y francamente ofendida por la carta de Myles porque yo le tenía en alta estima; aunque no éramos 'amigos' yo tenía un gran respeto hacia él. Le recomiendo que lo lea de nuevo en nuestra página en la internet y juzgue por sí mismo si era ofensivo; yo estaba enumerando hechos, incluyendo que él fue aprobado por el concejo municipal por unanimidad. ¡Todo el mundo simpatizaba con Myles!

Myles, incluso adjuntó una copia de su hoja de vida, como para demostrar que estoy equivocada. No era mi opinión lo que yo estaba expresando. El Estado envió una carta a la ciudad después de que fue despedido diciendo que él no tenía los requisitos para el trabajo y prueba de ello es que él está pasando por lo mismo en Wareham, donde tiene la misma posición y no ha sido capaz de obtener la licencia apropiada.

Cuando el Sr. Burke dejó el empleo de la ciudad, alegó que la ciudad le debía más de \$58,000 en vacaciones acumuladas y demandó a la ciudad en busca de más de \$175,000 en valores devengados, más los honorarios de abogados, costos e intereses. La ciudad le pagó \$32,712.20 que cubre días por enfermedad y las semanas que concedió como "furlough" para ser recuperado en el

futuro, pero se negó a pagar las alegaciones adicionales. Hace unas semanas, la ciudad intentó cerrar su caso ofreciéndole \$1.00 más los costos legales, pero Myles se negó.

Esta semana, el juez del Tribunal Superior Robert A. Cornetta confirmó la denegación de pago de la Ciudad de Lawrence de los intereses devengados y el tiempo de vacaciones que alega no haber tomado. El Juez Cornetta se basó en el Capítulo 41, una legislación especial aprobada por el Tribunal General en 1990 para garantizar la estabilidad fiscal en la ciudad mediante la prohibición de la acumulación de vacaciones y licencia por enfermedad por los empleados de Lawrence. Esta legislación estableció una ley conocida como "la política de usarlo o perderlo".

Mi pregunta a los funcionarios municipales actuales y anteriores es que, si la medida fue aprobada por los legisladores en 1990 para ayudar a la ciudad a planear el proceso del presupuesto, ¿por qué permitieron que los empleados de la ciudad continuaran la práctica de acumular tiempo de vacaciones año tras año? Obviamente, una ciudad que no cumple con las leyes establecidas lo único que se puede esperar es como el que ya todos experimentamos.

Además de que es una práctica ilegal, sabemos que no hay supervisión o mantenimiento de registros cuando se toman vacaciones o un tiempo por enfermedad, lo que les permitió recibir grandes cantidades de dinero al dejar el empleo de la ciudad.

Ahora, la Ciudad de Lawrence tratará de recuperar los gastos legales de los ex jefes de departamento que hayan encubierto a empleados bajo su supervisión. Funcionarios municipales de Lawrence van a intentar recuperar los gastos legales que Burke causó. Como jefe del departamento, Burke es también responsable de las pérdidas si no obró debidamente con las vacaciones de sus empleados y como bien el Juez Cornetta dijo: "... él debería

haber conocido las implicaciones del Capítulo 41 de las actas de 1990, ya que afectaban directamente el presupuesto del departamento(s) que él dirigía. El era, de hecho, uno de los gerentes responsables de llevar a cabo las disposiciones del estatuto."

Hay otros casos similares a este pendiente y me pregunto cómo se verán afectados por la decisión del Juez Cornetta de que tales provisiones son ilegales y que la ciudad puede ir tras ellos para el reembolso de los gastos legales.

Tengo un trabajo muy difícil. A nadie le gusta ver su nombre en los periódicos, sobre todo en una forma negativa, pero no se puede culpar a la publicación o el escritor. Cuando los hechos son tales, tienen que ser reportados - aunque sea a costa de crear enemigos.

Le pedí disculpas en el aire...

...Y ahora por escrito!

Mi invitado en Crossover (WCCM-AM 1110) el miércoles pasado fue el abogado de la ciudad Charles Boddy discutiendo la decisión de Myles Burke y cómo afectará esto a otros casos pendientes en contra de la ciudad. Pero los que escucharon disfrutaron de una disculpa de mi parte al Abogado de la Ciudad. Ahora requiere que lo ponga por escrito en este periódico; lo único que me queda por hacer es ponerlo en video.

Nos divertimos mucho porque a través de los años, él nunca me ha permitido olvidar la vez que dije que los abogados de la ciudad no pueden ganar un caso. El Sr. Boddy se ofendió cuando hice esa acusación y se sentó conmigo en ese momento para explicar la naturaleza confidencial de los casos y las razones por las que algunos casos a veces se pierden.

No contando los casos de brutalidad policíaca porque la mayoría de esos los perdemos, él tiene un buen récord.

ANUNCIO PAGADO

EL SEGURO HIPOTECARIO ES UN SEGURO DE VIDA

Cuando usted compra o refinancia una casa, la compañía hipotecaria puede ofrecer venderle "seguro de hipoteca" para pagar su hipoteca si usted muere antes de pagar la hipoteca.

El seguro hipotecario es un seguro de vida. El costo de la póliza depende de su edad, sus condiciones de salud, la cantidad a cubrir por la póliza y su duración.

Nosotros vendemos seguros de vida que protegen a su familia y su hipoteca. Nosotros LE vendemos una póliza para que USTED pueda estar en control, ino la compañía hipotecaria! Como un agente independiente de seguros, podemos elegir entre muchas compañías aseguradoras.

Las personas generalmente compran un seguro de vida para proporcionar dinero a su familia en caso de que mueran mientras que los niños son pequeños o si hay una hipoteca. ¿Quién va a sostener a su familia si usted muere mientras sus hijos son jóvenes?

Nuestra póliza y costo anual seguirán igual por el plazo de tiempo que usted elija (a menudo 20 ó 30 años). Al comprar nuestra póliza deberá escoger a su beneficiario. Si usted muere, su familia recibirá el dinero, no la compañía hipotecaria. Ellos pueden elegir pagar la universidad o pagar la hipoteca. Cuando alguien muere, su seguro de vida le paga directamente al beneficiario. Usted puede mantener nuestra póliza aún si vende su vivienda, hace un refinanciamiento o se muda. Una póliza hipotecaria por la compañía se pierde si usted vende, o hace un refinanciamiento de su casa.

Las compañías de hipoteca venden seguros a "Reducción de Plazo" y añaden el costo de su factura mensual de la hipoteca. Su cobertura va disminuyendo al mismo ritmo de su hipoteca, pero el costo mensual se mantiene igual. Si usted muere, la compañía hipotecaria recibirá el dinero, no su familia.

Ejemplos para personas saludables que no fuman:

\$250,000 en una póliza de 30 años para una persona de 28 años de edad: Hombres \$230 ó \$190 anual para una mujer.

Mujer de 40 de edad: \$200,000 en una póliza de 20 años tendría un costo de \$174 dólares anuales.

¡Visítenos para ver cómo le podemos ayudar a proteger a sus familiares! Sus seres queridos dependen de usted... no los defraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

And you thought two hours at the gym was good for your heart.

Y usted pensaba dos horas en el gimnasio era bueno para su corazón.



Volunteer to spend two hours a week playing with children in homeless shelters in and around Lawrence. Ofrezca dos horas a la semana para jugar con niños en refugios para familias en y cerca de Lawrence.

Next volunteer orientation (Proxima orientación para voluntarios): June 13th & 14th 6-8:30pm at the Department of Early Education and Care, 360 Merrimack St. Building 9 in Lawrence.

To apply, call 978-557-2182 (hablamos español) or visit

www.Horizonsforhomelesschildren.org.

Drop-ins welcome! (Acceptamos personas sin aplicación!)



Graduación en Lazarus House

Por Dalia Díaz

Aprendices de Lazarus House mostraron sus habilidades en la cocina en la Despensa de Santa Clara y al final de la comida les concedieron sus certificados de reconocimiento de la finalización de su entrenamiento culinario.

El Programa de Entrenamiento Culinario se ofrece a los adultos que se encuentran en el nivel de pobreza o por debajo y buscan empleo en la industria de servicios de alimentación.

Elaine Chirichiello, Jefa Ejecutiva de cocina, de Andover Country Club de Andover, ofrece su tiempo como voluntaria participando en todas las facetas del campo de servicios de alimentación con la ayuda de "chefs invitados". Los alumnos reciben 160 horas de entrenamiento de alta calidad y 500 horas pagadas de una amplia experiencia en el "mundo real" en los restaurantes locales en la región del Valle del Merrimack. También reciben instrucción en el aula para prepararse para el examen de certificación nacional Serv Safe.

Cuando la clase se reunió con Chef Guerrero propietario de Café Azteca para conocer las últimas tendencias en la cocina, se podía sentir la emoción y su intensa concentración, mientras que aprenden a cocinar su plato estrella, el Pollo Poblano. Guerrero comentó: "Los estudiantes



Desde la izquierda / Left to right: Maribel Rodriguez, Nitzaida Hernandez, Jesus Ceporda, Elaine Chirichiello (Chef Instructor), Karina Torres, Yomaira Lacer, Carmen DeLeon

Work Preparation Program Externships, May, 2012

Carmen DeLeon	-Café Azteca, Lawrence	Chef: Antonio Guerrero
Maribel Rodriguez	Andover Country Club	Chef: Elaine Chirichiello
Yomaira Lacer	Salvatore's, Lawrence	Chef: Soren Christensen
Nitzaida Hernandez	Salvatore's, Lawrence	Chef: Soren Christensen
Karina Torres	Cakes by Erin, Haverhill	Owner: Erin Erler/Kelly Mackin
Jesus Cepada	Wyndham Hotel/Resort	Chef: John Martin

Lazarus House Culinary Training

By Dalia Díaz

Lazarus House trainees showcased their new cooking skills at the St. Claire Food Pantry and at the end of the meal they were awarded their certificates recognizing the completion of their culinary training.

The Culinary Training Program is offered to adults at or below the poverty level who seek employment in the food services industry.

Executive Head Chef, Elaine Chirichiello, from the Andover Country Club, volunteers her time teaching participants in all facets of the food services field with the help of "guest chefs". After the 160 hours of high quality training, the Trainees receive 500 paid hours of extensive "real world" experience at local restaurants in the Merrimack Valley region. They also get classroom instruction to prepare for the National Serv Safe Certification examination.

As the class gathered to learn the latest trends in cooking from Chef Guerrero, owner of Café Azteca, you could feel the excitement build and their intense concentration while learning to cook his signature dish, Pollo Poblano. Guerrero commented, "The students were interested to learn all they could, listened carefully and asked very good questions. The morning went by quickly and through this program I was happy that I had a chance to give back

POR FAVOR VEA **GRADUACION**
CONTINÚA EN LA PAGINA 10

PLEASE SEE **LAZARUS**
CONTINUES ON PAGE 10



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

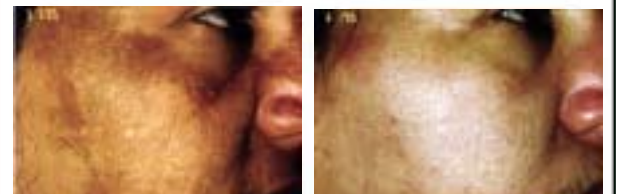
¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

www.laserimageskincare.com

Eliminación de manchas en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vello con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Cera
- Obagi Un Derm* Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel
- * Disponible solamente con receta médica.



Manchas en la piel
¡Elimínalas ya con nuestra Técnica Láser!

¡Llama hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon

Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen, MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta expira 4/30/12

\$55 Especial de Faciales

Precio regular \$65. Cupón solo puede ser utilizado la primera vez. Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta expira 4/30/12

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

Búsquenos en Facebook

Jineyda Tapia, Heroína Olvidada del 2012

Jineyda Tapia de la Ciudad de Lawrence, fue honrada como miembro de las Heroínas Olvidadas por la Comisión Sobre el Estado de las Mujeres en su clase del 2012.

El Senador Barry Finegold recomendó a la Sra. Tapia para recibir este reconocimiento de sus logros como educadora y líder comunitaria. La Sra. Tapia fue honrada con otras Mujeres Olvidadas por su admirable contribución a su comunidad en una ceremonia el miércoles, 16 de mayo en el Great Hall de la Casa de Estado en Boston.

“La Sra. Jineyda Tapia es una mujer de mucha integridad y trabajadora incansable que ha dedicado su carrera como educadora al desarrollo y enriquecimiento de sus estudiantes,” dijo el Senador Finegold.

La Sra. Tapia no es solamente maestra de literatura; ella es activista y líder comunitaria, representante de jóvenes, tutora, organizadora y embajadora de los valores de la comunidad de Lawrence. Como tutora del programa de Upward Bound de Salem State, ella promueve al aprendizaje afuera del salón de clases de una forma que permite que sus estudiantes crezcan como personas educadas y miembros productivos de la sociedad.

En su tiempo libre, la Sra. Tapia participa en una serie de actividades que promueven asuntos comunitarios y su crecimiento. La Sra. Tapia está estudiando para sacar



una maestría en literatura de Bread Loaf School of English, es miembro del Greater Lawrence Young Professional's Network y organizadora juvenil del Movimiento Somos Lawrence.

Las mujeres honradas como Heroínas Olvidadas son personas que no producen noticias pero hacen la diferencia. Ellas son mujeres que usan su tiempo, talento y entusiasmo para enriquecer la vida de otros y crear cambios en sus vecindarios, ciudades y pueblos. Ellas son mentoras, voluntarias e innovadoras que hacen lo que haya que hacer sin esperar reconocimiento o gratitud. Estas mujeres son el pegamento que mantiene a las comunidades unidas y todas las comunidades mejoran por su contribución.

Massachusetts Commission on the Status of Women announced Unsung Heroine of 2012

Jineyda, Tapia of the City of Lawrence named as an Unsung Heroine

Jineyda Tapia of the City of Lawrence was honored as a member of the Massachusetts Commission on the Status of Women's 2012 class of Unsung Heroines.

Senator Barry R. Finegold recommended Ms. Tapia for this recognition because of her achievements as an educator and community leader. Ms. Tapia was honored with the other Unsung Heroines for her outstanding contributions to her community in a ceremony Wednesday, May 16, 2012, in the Great Hall at the State House in Boston.

“Ms. Jineyda Tapia is a woman of the highest integrity and also a tireless worker who has devoted her career as an educator to the development and enrichment of her students,” said Finegold.

Ms. Tapia is not only a literature teacher; she is a community leader and activist, youth representative, tutor, organizer and ambassador of the values held by the Lawrence Community. As a tutor for the Salem State Upward Bound Program, she promotes learning outside of the classroom in a way that allows her students to grow both as educated individuals and productive members of society.

In her spare time, Ms. Tapia participates

in an array of activities that promote community engagement and sustainable growth. Ms. Tapia is pursuing her Masters Degree in Literature from the Bread Loaf School of English. She is a member of the Greater Lawrence Young Professional's Network, and youth organizer for the We Are Lawrence movement.

The Unsung Heroines are women who don't make the news, but make the difference. They are the women who use their time, talent and enthusiasm to enrich the lives of others and make a difference in their neighborhoods, cities and towns. They are mentors, volunteers and innovators who do what needs to be done without expectations of recognition or gratitude. These women are the glue that keeps a community together and every community is better because of their contribution.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

CONTINÚA DE LA PAGINA 2

ED PLAN

to do a much better job of communicating with the parents whose children are directly impacted by the changes being made in the district.

A 'Family Welcome Center' will be instituted to "increase communication to the school community. The center will ensure the appropriate translation of district documents so as to be accessible to parents and the community. Drawing on their daily work, the staff of the Family Welcome Center will educate other LPS staff members about the Lawrence Community and its cultures."

The amount of time children spend in school will increase starting with the level 4 schools and then next year all school will be expected to increase the amount of time children are in school throughout the year. Added time will focus on enrichment activities to help children love school, emotional and social support, as well as English Language Learner (ELL) and special education support. School principals along with their staff will be allowed to decide on how to extend the school days.

Make note that one school may have a different schedule than another school so parents will need to be connected to their child's school and pay close attention to the changes being made starting this fall.

The 5 level four schools will be run by 'partners' some of which are The Community Day Charter School, The MATCH Foundation and the Phoenix Academy. The district and the partners will

be holding meetings soon at these schools to explain the transition of each school and the plan to get out of level 5 status.

Non level 5 schools will need to work to earn autonomy by creating and putting new aggressive ideas to work to reach goals set in the Turnaround Plan. There will be strong accountability measures in place to hold the staff to achieving these goals for the benefit of student achievement.

The Receiver is eye-ing the staff closely and will be focusing on hiring and cultivating great leaders and teachers. Teachers will be able to earn stipends and awards for advancing student achievement. There will also be teachers from Teach for America coming into the school district in the near future.

Teach for America, according to their website is "a growing movement of leaders who work to ensure that kids growing up in poverty get an excellent education." Critics of Teach for America are concerned how this group of teachers will impact the Teachers' Union and contracts as well as creating long term staffing whereas Teach for America teachers may be able to gain student loan forgiveness after a few years of service as a teacher. Teachers and administrators will be subject to regular evaluations which should have been happening all along, but were not.

The Turnaround Plan lists many very specific goals such as increasing attendance, graduation rates and MCAS scores, decreasing dropout rates and discipline incidents and creating a culture of academic success amongst students which is listed in the Plan as N/A now to 100% by the 2016-2017 school year.

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)

www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡La diferente del dial!

Entrevistas
Noticias
Locales,
Nacionales e
Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

WCEC *impacto*
1490 am

TELEFONOS EN CABINA

978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com



"Cuando un médico atendió a mi hijo ni bien entramos a la sala de emergencia."

Nieves Rios-Moya, Methuen



¿Cuándo se va a dar cuenta *usted* de lo bueno que es Lawrence General?

Cuando Germán Sanz-Ríos, de cinco años, se fracturó el brazo jugando con sus hermanas, su madre, Nieves, no lo dudó. Lo llevó inmediatamente al renombrado Centro de Emergencias de Lawrence General. A los pocos minutos de llegar, un médico ya lo había examinado y enviado a que le tomaran radiografías. Y hoy ya se ha recuperado casi por completo. Ésa es la atención que un buen hospital brinda a sus pacientes.



So good. So caring. So close.

Para ver la historia de la familia Nieves, visite www.lawrencegeneral.org/realize

Afiliado con orgullo a Beth Israel Deaconess Medical Center y al Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center

Tsongas dio la bienvenida a Pedro Pierluisi

Tsongas welcomed Pedro Pierluisi

Por Alberto Surís

By Alberto Suris

La Congresista Niki Tsongas dio la bienvenida a Pedro Pierluisi, representante de Puerto Rico en el Congreso de Washington, en un almuerzo celebrado en el César Restaurant el sábado, 26 de mayo 2012. El motivo de la reunión fue un debate abierto sobre temas de importancia para la comunidad latina.

El Alcalde de Lawrence William Lantigua; el Representante Estatal Marcos Devers; el Presidente y Vice-Presidente del Concilio, Frank Moran y Dan Rivera, respectivamente; el Jefe de la Policía John J. Romero; Jaime Meléndez, Director del Departamento de Servicios al Veterano; el miembro del Comité Escolar de Lawrence Francisco Surillo y ex miembro Martina Cruz; así como el miembro del Comité Escolar del Distrito de GLTS Abel Vargas, se encontraban entre los asistentes.

El señor Pierluisi es el único representante en el Congreso de los casi cuatro millones de ciudadanos americanos que residen en Puerto Rico. Oficialmente titulado 'Comisionado Residente de Puerto Rico', el Sr. Pierluisi es miembro de los comités del Congreso y defensores de las prioridades de Puerto Rico en la Cámara de Representantes, similares a otros representantes de los Territorios de los Estados Unidos. Tsongas sirve con el Señor Pierluisi en el Comité de Recursos Naturales.



Photo courtesy of Dario Arias.

Desde la izquierda: El Alcalde de Lawrence, William Lantigua, hablando con la Congresista Niki Tsongas y Pedro Pierluisi, representante de Puerto Rico ante el Congreso Norteamericano.

From left: Lawrence Mayor William Lantigua talking to Congresswoman Niki Tsongas and Pedro Pierluisi, Puerto Rico's Representative in Congress.

Pedro R. Pierluisi Urrutia (nacido el 26 de abril 1959) es un abogado de Puerto Rico y político afiliado al Partido Nuevo Progresista de Puerto Rico (PNP) y el

Partido Demócrata de los Estados Unidos. Él es el Comisionado Residente de Puerto Rico ante el Congreso de Estados Unidos, tras haber ganado elecciones generales el 4 de noviembre 2008.

Congresswoman Niki Tsongas welcomed Pedro Pierluisi, Puerto Rico's Representative in Congress at a luncheon held at Cesar's Restaurant on Saturday, May 26, 2012. The reason for the meeting was an open discussion about issues important to the Latino community.

Lawrence Mayor William Lantigua; State Representative Marcos Devers; City Council President and Vice-President Frank Moran and Dan Rivera, respectively; Chief of Police John J. Romero; Jaime Melendez, Director Veterans' Services Department; Lawrence School Committee Member Francisco Surillo and former member Martina Cruz; GLTS District School Committee Member Abel Vargas were amongst the attendees.

Mr. Pierluisi is the sole representative in Congress for the nearly four million American citizens who reside in Puerto Rico. Officially titled, 'Resident Commissioner for Puerto Rico', Mr. Pierluisi serves on Congressional committees and advocates for Puerto Rico's priorities in the House of Representatives, similar to other representatives from United States Territories. Tsongas serves with Mr. Pierluisi on the Natural Resources Committee.

Pedro R. Pierluisi Urrutia (born April 26, 1959) is a Puerto Rican lawyer and politician affiliated with the New Progressive Party of Puerto Rico (PNP) and the United States Democratic Party. He is the Resident Commissioner of Puerto Rico to the United States Congress, having won the November 4, 2008 general election.

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!
Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



Pedro Pierluisi, (derecha) Representante de Puerto Rico ante el Congreso Norteamericano agradece al Representante Estatal Marcos Devers por la proclama de bienvenida que le entregó.

Pedro Pierluisi, (right) Representative of Puerto Rico to the U.S. Congress thanks State Representative Marcos Devers for the welcoming proclamation received from him.

Photos por/by Dario Arias, True Photo Studio, 645 Broadway, 978-975-3656.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

Henry's

Jewelry & Awards

77 Essex St., Lawrence MA 01840 ~ Tel. 978-686-1012



En venta y reparaciones somos la número 1.

Empeñamos sus prendas al mejor precio.

Compramos oro.



Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.



Sin importar el evento, motivo o lugar, el diseño que busca lo encontrara aquí.

Hacemos trofeos, placas, medallas y todo tipo de artículos para premiación.



Precios especiales para torneos y todo tipo de eventos deportivos.



Personalizamos su laptop, mp3, etc.



Además hacemos letreros para negocios.

Henry's Jewelry & Awards

Coupon 20% off

77 Essex St. Lawrence MA 01840 978-686-1012 Expires 5-31-12

El Gobernador Deval Patrick anuncia la Transformación del Financiamiento de Cuidado de la Salud

La atención está puesta en el Hospital General de Lawrence.

LGH es elegible para recibir \$14.4m por año durante un máximo de tres años

El gobernador Deval Patrick anunció que la Administración de Obama ha aprobado \$628 millones para apoyar la iniciativa de la Administración Patrick-Murray para la atención integral y los modelos alternativos de pago en los hospitales de la red de seguridad de Massachusetts. El gobierno federal renovará el requerimiento de la Comunidad de Medicaid, preparando el escenario para una nueva ronda de las innovaciones que se basan en el éxito de la reforma de salud en Massachusetts. Los dólares que están en riesgo y dependen de la consecución de indicadores específicos, se invertirán en la transformación de la salud del sistema de entrega. Lawrence General Hospital es uno de los siete hospitales de Massachusetts que recibirán los nuevos fondos de transformación.

Dianne J. Anderson, Presidente y CEO de Lawrence General Hospital es miembro del equipo involucrado para que el acuerdo llegue a buen término. Anderson, junto con otros seis directores de hospitales, el Gobernador Deval Patrick, los Senadores John Kerry, Scott Brown y la Congresista Niki Tsongas, el Senador Estatal Barry Finegold, y los Representantes David Torrisi y Marcos Devers, los fideicomisarios y el equipo de liderazgo de Lawrence General entregaron a Massachusetts lo que se necesita para mantener revolucionando la atención de calidad, asequible para los más necesitados. El acuerdo proporcionará a Lawrence General Hospital con el financiamiento que apoye las inversiones en infraestructura, enfoques innovadores y avance en la capacidad del hospital para aceptar pagos alternativos.

Dianne J. Anderson, presidente y directora general de Lawrence General declaró: "Estos fondos realmente

transformarán y mejorarán la forma en que Lawrence General ofrece una alta calidad de atención y un alto valor a esta gran región, y estamos muy contentos de asociarnos estrechamente con otros proveedores locales de atención de salud, como el Greater Lawrence Family Health Center. Estamos orgullosos de que Lawrence General es uno de los siete hospitales de Massachusetts, dirigidos a la financiación, y creemos que Lawrence General es ideal para la transformación, debido a nuestro modelo de coste efectivo de la atención de alta calidad que ya tenemos en su lugar." Añade Anderson "Estos fondos nos permite asumir nuevas formas de pago, mejorar nuestra capacidad para atender a los pacientes y construir una atención más integral del sistema de salud de entrega para la región".

Con detalles específicos y planes de acción ya en marcha, Lawrence General tratará de cumplir con los requisitos del acuerdo mediante el uso de los fondos que están en riesgo y no están garantizados para los tres años, por:

- Promoción de las alianzas para servir mejor a la comunidad local (es decir, con las organizaciones locales de atención de la salud como el Greater Lawrence Family Health Center)
- Ampliando aún más los médicos de atención primaria y especializada y servicios
- La reducción de los reingresos de Lawrence General
- Reorientar las visitas no emergentes de distancia de nuestro Centro de Emergencias
- Preparación de metodologías alternativas de pago
- Ampliación de los sistemas de IT en apoyo de otras actividades de salud

Governor Deval Patrick Announces Health Care Transformation Funding

Spotlight Shines on Lawrence General Hospital

LGH Eligible for \$14.4M per Year for up to Three Years

Governor Deval Patrick announced that the Obama Administration has approved \$628 million to support the Patrick-Murray Administration's initiative for integrated care and alternative payment models at Massachusetts safety net hospitals. The federal government will renew the Commonwealth's Medicaid waiver, setting the stage for a new round of innovations that build on the success of health care reform in Massachusetts. The dollars, which are at risk and dependent on achievement of specific metrics, will be invested in health care delivery system transformation. Lawrence General Hospital is one of only seven Massachusetts hospitals targeted for new transformational funds.

Dianne J. Anderson, President and CEO of Lawrence General Hospital is a member of the team involved with bringing the agreement to fruition. Anderson, along with six other Hospital CEO's, Governor Patrick, Senator Kerry, Senator Brown,

Congresswoman Niki Tsongas, State Senator Barry Finegold, and Representatives David Torrisi and Representative Marcos Devers and the Trustees and leadership team of Lawrence General delivered to Massachusetts what is needed to keep revolutionizing quality, affordable care for the underserved. The agreement will provide Lawrence General Hospital with funding that will support infrastructure investments, innovative approaches and advance the Hospital's capacity to accept alternative payments.

Dianne J. Anderson, President and CEO of Lawrence General states "These funds will truly transform and improve the way Lawrence General delivers high quality, high value care to this great region, and we are very excited to partner closely with other local health care providers, like Greater Lawrence Family Health Center. We are proud that Lawrence General is one of only seven hospitals in Massachusetts targeted for the funding, and believe Lawrence General is ideal for transformation due to our cost effective model of high quality care we already have in place." Anderson adds "This funding will allow us to take on new payment types, enhance our capacity to serve patients and build a more integrated health care delivery system for the region."

With specific details and action plans already underway, Lawrence General will seek to fulfill the requirements of the agreement by using the funds, which are at risk and not guaranteed for all three years, by:

- Enhancing partnerships to better serve the local community (i.e. with local health care organizations like Greater Lawrence Family Health Center)
- Further expanding primary and specialty care physicians and services
- Reducing re-admissions to Lawrence General
- Redirecting non emergent visits away from our Emergency Center
- Preparing for alternative payment methodologies
- Enhancing IT systems in support of other new health care delivery activities



CONTINÚA DE LA PAGINA 5

GRADUACION

estaban interesados en aprender lo más posible, escucharon con atención e hicieron preguntas muy buenas. La mañana pasó rápidamente y a través de este programa me satisfizo tener la oportunidad de devolver a la comunidad de Lawrence."

Michele, un ex estudiante el programa culinario que en la actualidad es cocinera de Irish Cottage estaba encantada de volver al programa y compartir sus experiencias. Ella espera convertirse en uno de los "chefs invitados" algún día y enseñar la clase.

Desde 1998, más del 72% de los estudiantes que han completado el programa de Preparación para el Trabajo en Lazarus House han encontrado un empleo estable.

El programa de Preparación para el Trabajo en Lazarus House fue desarrollado para ayudar a la gente a salir de la pobreza y la indigencia. Un patrocinio de \$3,000 financiará uno de los alumnos culinarios por tres meses en un restaurante local. Para saber cómo puede ayudar llame a Ray Joyce al (978) 269-5212.

CONTINUE FROM PAGE 5

LAZARUS

to the Lawrence community."

Michele, a past student in the Culinary program and currently a cook at the Irish Cottage was thrilled to come back to the program and share her experiences "on the line". One day she hopes to become one of the "guest chefs" and teach the class.

Since 1998 more than 72% of the students who have completed the Work Preparation program at Lazarus House have found steady employment.

The Work Preparation program at Lazarus House was developed to move people out of poverty and homelessness. A sponsorship of \$3,000 will finance one culinary trainee's 3-month externship at a local restaurant. To find out how you can help email Ray Joyce or call (978) 269-5212.

www.rumbonews.com

¡Celebrando 18 años!

Feliz y Saludable Año Nuevo **Consulta GRATIS**

¡Estamos aquí para servirle!



DISUELVA CON LIPO DURANTE SU LUNCH

Un método no invasivo, sin cirugía supervisado por un médico.

ANTES

Advanced Weight Loss

Ayudó a Leonor a PERDER MÁS DE 100 lbs. en un programa saludable supervisado que la ayuda a mantenerlo.

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA

(978) 475-7700



DESPUES



www.weightlossandaesthetics.com

Proyecto entre LHS y Phillips Academy

Por Jessica Lee

Estudiantes de Phillips Academy y Lawrence High School (LHS) se sentaron en un círculo de escrituras, esperando que alguien rompiera el silencio. Después de momentos de reflexión sin ruido, Michael Rivera, un estudiante tranquilo de la clase de LHS, empezó a compartir su historia. Con orgullo e integridad, nos explicó sobre su esperanza para su ciudad, a pesar de su dificultad de conseguir hacer tarea, asistir a su trabajo después de la escuela y cuidar su bebé y familia.

Las palabras de Rivera sobre su motivación de tener éxito en su vida y de recibir su diploma eran muy poderosas y estimulantes. Con un aplauso, le agradecemos por sus comentarios honestos sobre su vida y su ciudad.

Durante el año, hemos estado trabajando en un documental sobre Lawrence para que podamos eliminar estereotipos sobre la ciudad. Hemos tenido muchas conversaciones en clase sobre nuestros motivos y el propósito del proyecto, pero en este momento, después que Rivera nos contó su historia, me di cuenta de la importancia de nuestra colaboración.

Aunque el objetivo tangible es la producción del documental, nosotros no solamente estamos contribuyendo a este proyecto, estamos cambiando la relación entre Lawrence y Andover con una conversación simplemente. La sinceridad de todos los estudiantes nos permitían entender a los otros—sus personalidades

y sus culturas—con una madurez que incluso los adultos en nuestra comunidad no tienen.

Lo que hizo que esta experiencia tuviera más sentido para mí fue que los estudiantes de LHS se sentían de igual manera y no era una experiencia parcial. Michael Mena, un estudiante de último año de la Academia de Matemáticas, Ciencias y Tecnología en Lawrence High School que ha vivido en Lawrence casi toda su vida, me mandó por "email" lo siguiente: "Nos permitió socializar juntos, encontrar intereses comunes, y ha eliminado los estereotipos o ideas erróneas que antes teníamos el uno del otro. Hemos tenido momentos en los que el grupo intercambió historias personales y que nos permitió conocernos en un nivel más profundo. Nunca he conocido estudiantes de la Phillips Academy antes, y a través de la colaboración he llegado a darme cuenta de que son algunas de las personas más genuinas que he conocido."

En unas semanas, dejaré de ver a los estudiantes de LHS frecuentemente, pero no significa que este proyecto no tuvo éxito. Aunque no estaremos juntos cada trimestre en el futuro, para siempre recordaremos lo que hemos aprendido en esta experiencia—los instrumentos para trabajar con individuos diferentes. La capacidad de hablar honestamente en situaciones incómodas es algo que puede ser traducido a cualquier circunstancia. Tenemos todos los instrumentos para hacer un cambio en nuestro mundo ignorante. La pregunta ahora es qué vamos a hacer.

Por Tailor Dortona

Cada jueves por la mañana a las ocho y media, los estudiantes de una clase de español de Phillips Academy embarcamos en un viaje corto por el puente, desde tres supermercados, dos lavanderías y una panadería. Salimos del coche con nuestras cámaras de video, mapas y cuadernos.

En grupos de tres alumnos, comenzamos a caminar por las calles muy transitadas, con un camarógrafo, dos entrevistadores y docenas de preguntas. A veces, empezamos en Café Azteca y a veces quisimos empezar con un café de Dunkin Donuts. Sin embargo, todos los jueves a las nueve de la mañana, hay vida en todas las calles de la Ciudad de Lawrence. Nuestro trabajo es capturar la vida de la ciudad y documentar la verdadera voz de los ciudadanos de la ciudad que ha sido injustamente condenada.

He conocido a muchas personas increíbles en la mal entendida Ciudad de Lawrence y todos ellos creen que Lawrence es una ciudad que vale la pena salvar. Pero los ciudadanos de Lawrence también

reconocen que hay muchos problemas en su barrio. Todos los entrevistados recibieron la misma pregunta: "¿Si usted tuviera el poder de cambiar una cosa sobre la ciudad, qué cambiaría?" He oído decenas de respuestas que reflejan a Lawrence y su increíble gente.

Quieren crear más vivienda pública, limpiar las calles, eliminar el tráfico de drogas y cambiar la imagen pública de la ciudad. Pero, ¿Por qué se necesita poder para implementar estos cambios? Si quieren un cambio en su ciudad y creen que la ciudad tiene un gran potencial, confíen en ustedes mismos, trabajen duro y hagan el cambio.

Hay muchas personas que quieren ayudar, pero el cambio debe comenzar desde el corazón de la ciudad. Al comienzo del año, nuestra clase no entendía la complejidad de la situación de Lawrence. Hoy en día, yo todavía no entiendo toda la situación, pero sé que es posible arreglar lo que está roto y mostrar al mundo que Lawrence es una ciudad de inmigrantes y una ciudad con potencial de grandeza.

Rumbo

60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: Rumbo@rumbonews.com

LETTERS TO THE EDITOR

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



Molly Paige



Ernie Brown



Jim Carter



Dana Mills



John McCaslin

NOW!... with more LOCAL NEWS than any other station.

Listen for yourself.....Weekdays starting at 6AM

Beyond Soccer trajo a New England Revolution a Lawrence!



Por Stephanie McArdle

Fue un día perfecto con temperatura a mediados de los 70 y soleado - en Lawrence Veterans Memorial Stadium el domingo, 20 de mayo. Niños de Lawrence entre las edades de 5 a 16, en representación de casi todas las escuelas de la ciudad, comenzaron a venir al estadio a las 4:30, justo cuando Metro PCS (patrocinador de la clínica) terminó de establecer sus tiendas de campaña y de rellenar bolsas con regalos para los jugadores que incluían afiches de Revolución.

Tanto los jugadores del equipo de viaje y los que juegan en la ciudad tuvieron una oportunidad única para trabajar con hombres profesionales del equipo profesional Revolución de Nueva Inglaterra. Ocho jugadores de Revolución (REVS) y diez entrenadores trabajaron con nuestro ansioso grupo de Lawrence. Los niños participaron en ejercicios y juegos dirigidos por los propios jugadores profesionales. Algunos de los jugadores del REVS el domingo provienen de lugares tan lejanos como Uruguay, Colombia, Francia y Brasil resultando en una sesión de preguntas y respuestas muy interesante después de la clínica de una hora y media.

La Concejala del Distrito E, Eileen O'Connor Bernal preguntó: "¿Qué hace el equipo con las barreras del idioma durante los partidos y las prácticas porque ustedes representan a países tan diferentes?" La abrumadora respuesta fue que el fútbol es un lenguaje universal que todos entienden. Este fenómeno resuena con Beyond Soccer ya que sus equipos están llenos de muchos niños cuyo inglés es aún limitado. Se provee un ambiente seguro donde se sienten acogidos encontrando su propia voz y confianza a través del deporte.

Lo que fue evidente en la clínica del domingo es que Lawrence tiene una comunidad de soccer vibrante llena de inteligentes, atléticos y entusiastas niños y familias. Beyond Soccer ya tiene cuatro equipos de viajes a Lawrence equipos de fútbol - los Bulldogs, Thunder, Wolves y Lightning. Este grupo de 75 niños entre las edades de 10-14, juegan por todo el Condado de Essex en la liga de viajes ECYSA. Nuestros vecinos están encantados de que Lawrence sea parte de esta liga de más de 30 ciudades e impresionados por la calidad del juego de nuestros jugadores, sobre todo debido al corto tiempo que nuestro programa ha estado en efecto.

Los sábados por la tarde otros 80-100

niños entre las edades de 4-12, participan en el programa de recreación de la ciudad. Estos niños son introducidos a este deporte por nuestros jugadores que viajan y son mayores como parte del modelo de desarrollo del liderazgo de Beyond Soccer. Nuestros jugadores de 14 años de edad trabajan como 'entrenadores junior' al lado de un entrenador en jefe. Esperamos que este programa se ponga mejor y mejor y que los más pequeños jugadores sigan participando con nosotros a través de su escuela media y los años de la escuela secundaria.

Los niños de Beyond Soccer están haciendo grandes cosas en el campo de soccer y en el aula ya que es una gran oportunidad para nuestros jugadores y la gran comunidad de Lawrence de asociarnos con los mejores - el New England Revolution. Esperamos poder hacer más con los REVS esta temporada, incluyendo un Día de Soccer en Lawrence en el Estadio Gillette. Por favor, eche un vistazo a nuestra página de Facebook o sitio web para más información: www.beyondsoccerlawrence.org



Beyond Soccer brings the New England Revolution to Lawrence!

By Stephanie McArdle

It was a picture perfect day - mid 70's and sunny - at Lawrence Veterans Memorial Stadium on Sunday, May 20th. Lawrence kids, ages 5-16, representing almost every city school, started flocking to the stadium at 4:30 as Metro PCS (clinic sponsor) finished setting up their tents and stuffing player goodie bags that included Revolution posters.

Both travel team and in-city recreational players got a rare opportunity to work with the New England Revolution men's professional soccer team. Eight Revolution (REVS) players and ten academy coaches worked with our eager Lawrence group. The kids participated in drills and games run by the professional players themselves. Some of Sunday's REVS players come from as far away as Uruguay, Columbia, France and Brazil and made for a very interesting question and answer session following the one and half hour clinic. Eileen O'Connor asked, "How does the team deal with language barriers during matches and practices because you guys represent so many different countries?" The overwhelming response was that soccer is a universal language that everyone understands. This phenomenon resonates with Beyond Soccer, whose teams are filled with many kids whose English is still limited. It provides a safe environment where they feel a strong sense of belonging and find their voice and confidence through sport.

What was evident from Sunday's clinic is that Lawrence has a vibrant soccer community full of bright, athletic, enthusiastic kids and families. Beyond Soccer now fields four Lawrence travel soccer teams - the Bulldogs, Thunder, Wolves & Lightning. This group of 75 kids, ages 10-14, play all over Essex County in the ECYSA travel league. Our neighbors are thrilled that Lawrence is part of this 30+ town league and impressed by our players' quality of play, especially due to our program's age. On Saturday afternoons another 80-100 kids, ages 4-12, participate in the in-city recreational program. These kids are introduced to the sport by our older travel players, as part of Beyond Soccer's leadership development model. Our 14 year old players work as "Junior Coaches" alongside a head coach. We expect this program to get better and better and for our youngest players to stay involved with us through their middle school and high school years.

Beyond Soccer kids are doing great things on the soccer field and in the classroom and it is such a great opportunity for our players and the larger Lawrence community to partner with the best - the New England Revolution. We look forward to doing more with the REVS this season, including a Lawrence soccer day at Gillette Stadium. Please check out our Facebook page or website for more info: www.beyondsoccerlawrence.org

Un mensaje del personal de la División de Elecciones de Lawrence

La Ciudad de Lawrence ha terminado de enviar el Censo Anual del 2012 a los residentes de Lawrence. Tarjetas Postales de Confirmación serán enviadas dentro de las próximos días para votantes inscritos de quienes no hemos recibido el formulario de censo.

Si usted recibe la tarjeta postal de Confirmación, favor de completar la información requerida y corregir cualquier información si es necesario. Toda vez que haya sido completada, firmela y envíela a la División de Elecciones. El franqueo postal para devolver dicha tarjeta postal ha sido pre-pagado para que usted pueda enviarla sin costo postal adicional. Si usted prefiere, puede devolver la tarjeta de Confirmación personalmente a la División de Elecciones. Favor de asegurarse de devolver dicha tarjeta a la Oficina de la División de Elecciones para actualizar y confirmar su status como "Votante Inscrito Activo".

Si usted se ha mudado a otra ciudad o pueblo, favor de completar, firmar y devolver la tarjeta de Confirmación y su nombre será removido inmediatamente de la lista de votantes en la Ciudad de Lawrence.

Usted deberá inscribirse para votar en su nueva ciudad o pueblo.

Votantes Inscritos de quienes la División de Elecciones no haya recibido el formulario del Censo del 2012 o la tarjeta postal de Confirmación será designado como un "Votante Inactivo". Votantes designados como Inactivos permanecerán elegibles para votar, pero deberán actualizar su estado de votante lo más pronto posible.

Cualquier votante puede verificar y actualizar su inscripción de votante comunicándose con la División de Elecciones quienes les asistirán de inmediato.

Si usted necesita información adicional o asistencia, favor de ponerse en contacto con la División de Elecciones de Lawrence al número de teléfono (978) 620-3290.

La División de Elecciones está abierta de lunes a jueves de 8:30 a.m. a 4:30 p.m. y está localizada en el sótano de la Alcaldía, 200 Calle Common, Lawrence, MA

Gracias anticipadas por su cooperación de parte del Personal de la División de Elecciones.

A message from the Lawrence Election Division staff

The City of Lawrence has completed mailing the 2012 annual census forms to Lawrence residents. Confirmation Notice postcards will be mailed within the next couple of days to registered voters from whom the Election Division has yet to receive a completed census form.

If you receive a Confirmation Notice postcard, please complete the information requested and correct any information if necessary. Once completed, sign it and return it to the Election Division. Postage on the return postcard is pre-paid so you can mail it without any additional postage. If you prefer, you may return the completed Confirmation Notice postcard to Election Division Office in person at the address below. Returning the Confirmation Notice postcard to the Election Division Office will update and confirm your status as an "active" registered voter.

If you have moved to another city/town, please complete, sign, and return the Confirmation Notice postcard and your name will be removed from the voters list

in the City of Lawrence. In order to vote in the city or town that you live in, you must register to vote in your new city/town.

Registered voters for whom the Election Division has not received a 2012 census form or a Confirmation Notice will be designated as an "inactive voter". Voters designated as "INACTIVE VOTERS REMAIN ELIGIBLE TO VOTE" but should update their voting status as soon as possible.

Any voter can verify and update their voter registration by contacting the Election Division who will assist you. If you need additional information or assistance, please contact the Lawrence Election Division by telephone at 978-620-3290.

The Election Division Office is open every business day from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and is located in City Hall, Basement Floor, 200 Common Street, Lawrence, MA.

Thank you from the City of Lawrence Election Division.

NECC expande Kids Camp

Este verano deje que sus hijos mejoren su ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas (STEM) mientras se divierten en el campamento de verano STEM, para niños de la universidad de Northern Essex Community College.

Todavía hay vacantes en este exitoso campamento de verano que tiene un nuevo nombre y enfoque. El número de cursos de STEM se ha duplicado e incluye ofertas como "El misterio del ADN" y "garabatos zentangle". Además, los campistas todavía se pueden inscribir para sus favoritos de años anteriores en el campamento.

Celebrado en el campus de Haverhill, 100 Elliott St., el campamento de cuatro semanas todavía ofrecerá una sesión de secundaria de 9 a 11 años de edad y una sesión para muchachos entre 12 a 14 años de edad. Se seguirá proporcionando la participación, la diversión y la actividad del campo original con sus juegos de baloncesto, arte, baile y el taller de cantantes y compositores, pero ahora ofrece clases de STEM como la de crear un aerogenerador que utiliza imanes raros de la tierra para hacer una turbina a mano; La ingeniería es Elemental, la cual muestra cómo diseñar un paracaídas o construir un puente; Ecología y

Biología de campo que explora un estanque local, Geología examinando la creación del paisaje de Nueva Inglaterra, y Walk Along Gliders que demuestra cómo piezas plegadas de espuma de poliestireno cobran vida como un planeador.

STEM College for Kids funciona todos los días, de lunes a viernes, de 9 am a 4 pm desde el 9 de julio hasta el 3 de agosto. El costo es de \$70 por una clase, \$140 por dos clases y \$210 por tres clases por semana. Los campistas pueden seleccionar una de tres clases para cada una de las tres sesiones diarias. La sesión de la mañana corre de 9 a 11 am, la sesión del mediodía es 11:45 am a 1:35 pm y la sesión de la tarde es de 2 a 4 pm. Las opciones se otorgan en base del primero que llega.

Los participantes son responsables de traer su propio almuerzo. El almuerzo es de 11 a 11:45 am.

Para información adicional llame a Mike Cruz, profesor en el Departamento de Ciencias Naturales y coordinador de STEM College for Kids de NECC, al 978-556-3362 ó mcross@necc.mass.edu

Para ver lo que STEM College for Kids ofrece vaya a www.necc.mass.edu/stem-college-for-kids

rumbonews.com



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...



DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar



ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen
978-688-5021**

www.jacksonsrestaurantltd.com

Especialistas de Salud Reproductiva

Cuidado a bajo costo

Todas las visitas son confidenciales

Citas el mismo día o el siguiente

Personal femenino que habla español

101 Amesbury Street
Lawrence
978.681.5258

215 Summer Street
Haverhill
978.521.4444

www.healthq.org

Examen ginecológico - Examen para hombres - Todo tipo de métodos de planificación - Pruebas de enfermedades transmitidas sexualmente y VIH - Pruebas de cáncer cervical y senos - Plan B a bajo costo.

Lawrence Family Development & Education Fund, Inc. YouthBuild Charter Academy (YBCA) "Centro de Liderazgo y Servicio"

If you wish to read this in English, please visit our web page www.Rumbonews.com and go to the June 1st 2012 edition.

Lawrence Family Development & Education Fund, Inc. (LFDEF), tiene planes de someter una carta de intención para abrir una Escuela Secundaria Estatal e independiente en la Ciudad de Lawrence, Massachusetts. Se especializará en el desarrollo de 250 estudiantes en los grados de 9 al 12 que son considerados "alto riesgo" marginados o de bajo desempeño académico y poder re-envolverlos de nuevo para que puedan alcanzar su potencial más alto. Los estudiantes obtendrán su diploma tomando parte en cursos de estudios rigurosos basados en Estándares Fundamentales que definen el conocimiento y las habilidades que el estudiante debe tener para lograr éxito tanto en la mano de obra como en un post de enseñanza secundaria. Esto será logrado mientras los estudiantes aprenden habilidades y liderazgo a través de iniciativas de trabajo comunitario y una carrera post secundaria con enfoque, dirección y planificación.

LFDEF fue fundada en el 1992 para crear una estructura de gestión fiscal para la Comisión de Juventud de Lawrence (Lawrence Youth Commission), en aquel tiempo una junta pública que desarrollaba nuevas iniciativas para la juventud en Lawrence. La misión y visión de la organización es: "Fortaleciendo familias

y levantando comunidades a través de la educación" y es el centro de todos sus programas. Durante los últimos veinte años LFDEF ha adquirido propiedades, asociaciones y experiencias para crear oportunidades educativas que mejoran la base del conocimiento y habilidades para todos los participantes en nuestra comunidad: los niños, jóvenes adultos, padres y las familias. La Academia (YouthBuild Charter Academy) ampliará en esta experiencia y destrezas y desarrollará un programa riguroso de escuela secundaria para aquellos jóvenes cuyos futuros han sido clasificados como "alto riesgo" a causa de condiciones de vida o necesidades no cumplidas.

Una revisión de datos de ambos el Departamento de Massachusetts de Enseñanza Elemental y Secundaria y "Education Weekly" de los últimos seis años (2006-2011), demuestran la magnitud de estudiantes que abandonan la escuela en la Ciudad de Lawrence. De aquellos estudiantes que entran al noveno grado y no terminan la secundaria con sus compañeros, más de 2500 estudiantes de Lawrence dejaron la escuela, un promedio de un 51% de incumplimiento sobre este período. Estos números pintan una imagen perturbadora y dan razones convincentes para proporcionar soluciones efectivas a través del liderazgo y compromiso de la comunidad, foco académico y experiencia con esta población.

YouthBuild Charter Academy será ubicada en Lawrence para servir a los estudiantes de esta ciudad, la cual fue fundada en el 1847 creando fortunas en los textiles con el trabajo de inmigrantes. Como una de las verdaderas ciudades conocida

como "Gateway Cities," Lawrence es el hogar a más de cinco generaciones de inmigrantes con más de 60 idiomas, y hoy tiene casi 80,000 residentes donde la mayor parte son hispanos que luchan contra las barreras de la pobreza, fluidez del idioma inglés, desempleo y un sistema escolar actualmente fracasado y bajo la sindicatura del estado. La ciudad permanece vibrante, culturalmente pertinente, y tiene tremendo potencial no todavía realizado dados sus lazos a las comprensiones globales que pueden hacer una diferencia en la sostenibilidad de nuestros recursos, humano y natural.

La multitud de jóvenes de edades entre 16-22 que se matricularían en YBCA en su año escolar de apertura anticipado para el año (2013-2014) probablemente hubiera formado parte de las escuelas públicas de Lawrence durante los últimos 18 años. Muchos habrían entrado a la escuela en el 1995 al comienzo del Acto de Reforma de Educación de Massachusetts de 1993 con la promesa de cambio académico que no se justificó en las escuelas públicas locales. Cada año estos estudiantes se fueron quedando atrás en evaluaciones estatales en las áreas de Artes de Lenguaje inglés, y Matemáticas, creando un vacío de logro académico a través de la comunidad y una cultura de incumplimiento que radicó en los grados de escuela Intermedia y llevó al 51% de estudiantes a abandonar la escuela para el duodécimo grado. Durante este mismo lapso, LFDEF, Inc. estableció YouthBuild Lawrence como un camino para jóvenes en peligro poder lograr su GED o el diploma de secundaria mientras obtienen conocimiento sobre construcción y aprendizaje sobre la construcción de hogares para familias de bajo ingreso. Hay un promedio de 25 miembros anualmente que van aprendiendo sobre construcción y restauración de la comunidad y al mismo tiempo re hacen su vida personal. Más de 400 de los graduados representan el éxito de nuestro programa y el potencial dentro de nuestros jóvenes y en nuestra comunidad. Esto nos obliga a crear una escuela charter donde nuestra experiencia se "fortalecerá" y se "desarrollará" un futuro positivo para aquellos jóvenes que están en peligro de no tenerlo.

YouthBuild Charter Academy intencionalmente reclutará aquellos estudiantes que se han retirado de la escuela, han tenido dificultades en un ambiente escolar o han estado envueltos con asuntos de la ley. YBCA unirá nuestro exitoso modelo de aprendizaje y trabajo comunitario de YouthBuild utilizando los estándares de un plan académico riguroso -basado en el desarrollo de carácter y liderazgo. Esto permitirá a cada estudiante demostrar sus competencias y aplicarlas a través de portafolios individuales, y evaluaciones estandarizadas y formativas. El portafolio del estudiante incorporará los requisitos para graduación y plan de estudio post-secundarios sea académico, mano de obra, o el ejército. La escuela aplicará un modelo de Respuesta a la Intervención (Response to Intervention, R.T.I) a nivel de escuela secundaria que asegurará estrategias de intervención adecuadas y efectivas dentro del aula y fijas en su progreso monitoreado por maestros durante

sus sesiones de planificación común. Esto también asegurará que estudiantes de Educación Especial e inglés Limitado (LEP) reciban el apoyo necesario y exacto para obtener pericias académicas.

YBCA utilizará ambos planes de currículo en el campus e internet para envolver y motivar el aprendizaje; identificará e incorporará estándares disciplinarios permitiendo a estudiantes a demostrar su maestría y teniendo en cuenta a estudiantes de más edad o más avanzados a progresar en un ritmo más acelerado. La escuela reclutará el personal de facultad y se apoyará con el compromiso necesario para el éxito académico de estudiantes urbanos, buscaremos candidatos de programas de enseñanza como "Teach for America" y otros programas de preparación de maestros. YBCA desarrollará un programa de residencia de un año para atraer facultad y personal académicos que sean sumamente hábiles y crear una cultura de excelencia.

YouthBuild Charter Academy ofrecerá estímulos basados en el modelo actual de YB, captando el estatus de "YouthBuild" y obteniendo los estipendios después de haber demostrado el avance académico, objetivos de asistencia y trabajo de aprendizaje comunitario. Los estudiantes que ganan reconocimiento de estatus de YouthBuild entrarán en el servicio de trabajo comunitario a través de formación profesional en construcción/Green de edificios, y construcción y diseño de gestión, industria de servicios de alimento, servicios de salud, servicios de veterinario, y servicios técnicos. Los premios monetarios de la educación serán aplicados a sus objetivos durante su post-enseñanza de secundaria para la matrícula universitaria o formación profesional adicional. YBCA establecerá un programa colegial en asociación con instituciones de educación superior en el Valle de Merrimack que permite que los estudiantes reciban crédito colegial mientras todavía están en escuela secundaria y poder transferir y ser aplicable a su carrera colegial. Obteniendo acreditación de universidad (college) mientras están todavía en escuela secundaria es un mensaje poderoso a los estudiantes que si se puede lograr al nivel colegial si ellos se lo proponen.

Una organización de gestión incluirá a miembros de la Junta de LFDEF, profesionales de educación, expertos en las áreas de academia, e industrias de servicios a lo cual nuestros estudiantes tendrán acceso. La Junta también incluirá a estudiantes que han sido seleccionados para servir en el concilio de liderazgo de YouthBuild, cuya voz y experiencia proporcionarán los puntos auténticos para el desarrollo de discusión y programa.

YBCA anticipa matricular 40 estudiantes en el primer año con un crecimiento anticipado de 42 estudiantes anualmente para cada uno de los próximos cinco años, alcanzando un máximo de 250 estudiantes para el 2019.

YouthBuild Charter Academy ofrecerá más que una "segunda oportunidad" para obtener un bachillerato. Para muchos estudiantes le ofrecerá su primera oportunidad en un programa académico riguroso diseñado para captar el interés del estudiante, su potencial, y desarrollar su futuro.

Urban Adventures Summer Camp

A program of Mass Audubon and Groundwork Lawrence

Looking for a fun way to spend the summer?

The Urban Adventures Summer Camp is a nature-based day camp right in the heart of Lawrence! Our fun, summer program is designed to give children the experience and adventure of an authentic nature camp. Each week features a unique theme, tailored for every age group and each day is packed with outdoor exploration, science activities, arts & crafts, games, and songs!



Engaging Programming for Ages 7-13!

Urban Adventures offers:

- ⊙ Specialized programming for three age groups – Explorers (age 7-8), Adventurers (age 9-10), and Stewards (age 11-13).
- ⊙ All day childcare from 8:30 am to 5:30 pm.
- ⊙ A safe environment with a high staff to child ratio.
- ⊙ Free breakfast, lunch, and snacks for all campers.
- ⊙ Mass Audubon's 60 year tradition of camp excellence!



Sessions Begin June 25th!

- ⊙ Week 1: June 25 – 29
- ⊙ Week 2: July 2 – 6
- ⊙ Week 3: July 9 – 13
- ⊙ Week 4: July 16 – 20
- ⊙ Week 5: July 23 – 27
- ⊙ Week 6: July 30 – Aug 3
- ⊙ Week 7: Aug 6 – 10
- ⊙ Week 8: Aug 13 – 17

For more information or to request a registration packet, contact Nia Keith, Camp Director, at nkeith@massaudubon.org or (978) 974-0770 ext 7008. For Spanish contact Rosa Piña at ext 7001.




Arrancan con éxito los 7mos Juegos Deportivos Semana Hispana 2012

Con Entusiasmo y algarabía fueron inaugurados los 7mos Juegos Deportivos Semana Hispana, donde los jóvenes se dieron cita en los salones LCW, para los torneos de Ping-pong y ajedrez, donde la Presidenta Sara Saldaña dio las gracias y premió a algunas personalidades, entre ellos la Concejala del Distrito B Estela Reyes, Manuel Castro y Natanael Mercedes.

A continuación, los ganadores en sus respectivos deportes. Siendo ganadores de Ajedrez:

- 1er lugar Max Leonardo
- 2do lugar Edgar Martínez
- 3er lugar Jhonell Abreu
- Ganadores de Ping-Pong
- 1er lugar Reynes Moncion
- 2do lugar Edilio Gomez
- 3er lugar Chery Valerio

Los Juegos estuvieron bajo la dirección del Director Técnico Prof. Nelson Silvestre y Xiomara Castro de Silvestre.

Calendario de Actividades de Semana Hispana

Calendario de Semana Hispana 2012

VIP Luncheon/Almuerzo VIP	JUNE 08	11:30AM – 2:00 PM 60 Island Street Lawrence, MA 01841
 Colombian Night/Noche Colombiana	JUNE 09	6:00pm – 9:00pm 60 Island St., Lawrence, MA 01841
 Haitian Night/Noche Haitiana	JUNE 09	5:00pm – 8:00pm Heritage State Park, 1 Jackson Street Lawrence, MA 01841
 Peruvian Night/Noche Peruana	JUNE 10	6:00pm – 9:00pm 60 Island St., Lawrence, MA 01841
 Mexican Night/Noche Mexicana	JUNE 11	6:00pm – 9:00pm Restaurante Mexico Lindo 5 Pleasant St., Methuen 01844
 Ecuadorian Night/Noche Ecuatoriana	JUNE 12	6:00PM – 9:00PM Copa Night Club 1 Mill St., Lawrence, MA 01840
 Dominican Night/Noche Dominicana	JUNE 13	6:00pm – 11:00pm Location to be announced/ Local será anunciado
 Puerto Rican Night/Noche Puertorriqueña	JUNE 14	6:00pm – 11:00pm Lawrence Senior Center 155 Haverhill St., Lawrence, MA 01840
Festival at the Campagnone Commons/Festival en el Parque Campagnone	15,16,17 JUNE	June 15, 2012 – 6:00pm – 11:00pm June 16, 2012 – 2:00pm – 11:00pm June 17, 2012 – 2:00pm – 11:00pm
Parade/Parada	JUNE 17	Departing from Central Catholic/Sale de la Escuela Centro Católico 12:00pm
Hispanic Heritage/Orgullo Hispano	12 SEPTEMBER	12:00pm Location to be announced/Local será anunciado

This Calendar is subject to change/Este calendario está sujeto a cambios



Enjoy **60% off** All the Frills Bouquet

Site Price: \$49⁹⁹
You Pay: **\$19⁹⁹** +s/h

ProFlowers

Hurry! Order right now for the unbelievable direct low price of just \$19.99⁹⁹! Visit www.proflowers.com/beauty or call 888.605.6546

*Take 60% off "All the Frills" and 20% off all products over \$29.00. Discounts: (i) apply to the regular price of the products, (ii) will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts, unless specified, and (iii) do not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g. wine). Discounts not valid on bulk or corporate purchases of 10 units or more. Images in this advertisement may include upgraded, premium containers which are available for an additional charge. Prices valid while supplies last. Offer expires 5/12/2012.

Join Over 12 Million People Who Have Found a Better Way to Send Flowers



Farrak Funeral Home
TRUSTED FUNERAL SERVICES

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad. La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

www.rumbonews.com

Aventuras en la Ciudad

Campamento de Verano

¿Buscando una forma divertida de pasar el verano?



¡El programa de verano Aventuras en la Ciudad, es un campamento basado en la naturaleza aquí en el mismo corazón de Lawrence! Nuestro divertido, programa de verano está diseñado para darle a los niños la experiencia y la aventura de un auténtico campamento natural. Cada semana presenta un tema único, diseñado para grupos de diversas edades y cada día es repleto de exploraciones al aire libre, actividades de ciencias, artes, manualidades, juegos y canciones.

Programa atractivo para edades de 7-13 años!

Aventuras en la Ciudad ofrece:

- Programas especializados para tres grupos de edades – Exploradores (edad 7-8), Aventureros (edad 9-10), y Guardianes (edad 11-13).
- Cuidado de niños todo el día de 8:30 am a 5:30pm.
- Ambiente seguro con personal capacitado (1 maestro y 1 asistente por cada 10 niños).
- Comidas y meriendas gratis para todos los participantes.
- Y la tradición de 60 años de excelencia en campamentos de Mass Audubon!



¡Sesiones comienzan el 25 de Junio!

- Semana 1: Junio 25 - 29
- Semana 2: Julio 2 - 6
- Semana 3: Julio 9 - 13
- Semana 4: Julio 16 - 20
- Semana 5: Julio 23 - 27
- Semana 6: Julio 30 - Ago. 3
- Semana 7: Ago. 6 - 10
- Semana 8: Ago. 13 - 17

Para más información o para recibir un paquete de registración, contacté a Nia Keith, Directora del Campamento, a nkeith@massaudubon.org o (978) 974-0770 ext. 7008. En español Rosa Piña (978)974-0770 ext. 7001.




BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Just the facts, Myles!

A couple of weeks ago, I received a nasty letter from Myles Burke, former Commissioner of Inspectional Services. I wanted to respond by mail but, since his letter did not have a return address, I have to do it via my column. Among the awful things he called me he accused me of “character assassination” in reference to something I wrote in our May 8th edition. It was about political appointments and how past mayors have taken care of their friends before leaving office and I mentioned certain people favored by Patricia Dowling and Michael Sullivan.

I am confused and frankly offended by Myles' letter because I had him in high esteem; we were not ‘friends’ but I had a lot of respect for him. I recommend that you read it again in our website and judge for yourself if I was offensive at all; I was listing facts, including that he was approved by the city council unanimously. Everybody liked Myles!

Myles even enclosed a copy of his resume as if to prove me wrong. It was not my opinion what I was expressing. The State sent a letter to the city after he was fired stating that he did not have the requirements for the job and proof of that is that he is going through the same hassle in Wareham, where he has the same position

and has not been able to get the proper license.

When Mr. Burke left the city's employ, he claimed that the city owed him more than \$58,000 in unpaid accruals and sued the city seeking more than \$175,000 in accruals, plus attorney's fees, costs and interests. The city paid him \$32,712.20 covering sick leave and furlough time but refused the additional claims. A few weeks ago, the City tried to settle his case by offering him \$1.00 plus his legal costs but Myles refused.

This week, Superior Court Judge Robert A. Cornetta upheld the City of Lawrence's denial of payment of vacation time accruals. Judge Cornetta's relied on Chapter 41, a special legislation passed by the General Court in 1990 to ensure fiscal stability in the City by prohibiting the accumulation of vacation and sick time by Lawrence employees. That legislation established a statutory “use it or lose it policy”.

My question to current and former city officials is, if that measure was approved by the legislators back in 1990 to help the city's budgeting process, why were city employees allowed to continue the practice of piling up vacation time year after year? Obviously, a city that doesn't abide by laws can only get in a deeper financial mess as we all experienced.

Besides that being an illegal practice, we know there was no supervision or record-keeping when they took time off which allowed them to received huge amounts of money upon leaving the city's employment.

Now, the City of Lawrence will seek to recover those legal expenses from former department heads covering up for employees under their supervision. Lawrence officials will try to recover those legal expenses from Burke. Burke is also responsible for those losses as a department head that did not manage his employees' vacation time properly and as Judge Cornetta said, “...he should have known of the implications of Chapter 41 of the acts of 1990 since it directly affected the budget of the department(s) he headed. He was in fact one of the city's managers responsible for carrying out the provisions of the statute.” There are other cases of similar nature pending and I wonder how they will be affected by Judge Cornetta's decision that such accruals are unlawful and that the city can go after them for reimbursement of legal expenses.

I have a very difficult job. Nobody likes to see his or her name in the newspapers, particularly in a negative light but you cannot blame the publication or the writer. When the facts are such, they have to be reported – even at the cost of creating enemies.

I apologized on the air...

...and now in print!

My guest on Crossover (WCCM-AM 1110) last Wednesday was City Attorney Charles Boddy discussing the Myles Burke decision and how that will affect other cases pending against the city. But those listening were treated to an apology from me to the City Attorney. He now requires that I print it in this newspaper; I just have to do it on video next.

We had lots of fun because through the years he has never let me forget the time I said that the city attorneys can't win a case. Mr. Boddy was hurt when I made that accusation and sat down with me at that time to explain the confidentiality nature of the cases and the reasons why some cases are sometimes lost.

Not counting the police brutality cases because we lose most of them, he has a good record.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

VALLEY MONUMENTS

RECUERDOS QUE DURAN PARA SIEMPRE

LÁPIDAS
GRABADOS
MARCADORES
TALLADOS
ESCULTURAS
LIMPIEZA DE
MONUMENTOS
JARDINERIA
ACCESORIOS

CUALQUIER FECHA
(EJEMPLO: 2012)
GRABADOS \$75.00
SIMILARES AHORROS
EN TODO TIPO
DE GRABADOS

Traductor disponible con cita previa

1111 Riverside Drive, Methuen, MA 01844
Envíenos un correo electrónico a
info@Valley-Monuments.Com
Teléfono: 978-685-8500 Fax: 978-685-8510

Horas de Oficina: Lunes-Viernes 9:00AM-5PM
Sábados 8:00 AM – 12M
O a cualquier hora con cita previa
www.valley-monuments.com

Una empresa familiar por cinco generaciones

MORTGAGE INSURANCE IS LIFE INSURANCE

When you purchase or refinance a home, the mortgage company may offer to sell you “mortgage insurance” to pay off your mortgage if you die before the mortgage is paid.

Mortgage Insurance is Life insurance. The cost of the policy depends on your age, health, amount of coverage and length of policy term.

We sell Life insurance that protects your family and your mortgage. We sell YOU a policy so YOU can be in control, not the mortgage company! As an independent agent we have many companies to choose from.

People buy life insurance to provide money for their family in case they die while children are young or there is a mortgage. Who will support your family if you die while your children are young?

Our policy and yearly cost stay the same for the term you choose (often 20 or 30 years). When you buy our policy you choose your beneficiary. If you die, your family will receive the money not the mortgage company. They may pay for college or pay the mortgage. When someone dies, their life insurance is paid directly to the beneficiary. You can keep our policy even if you sell your home, refinance or move. A mortgage company policy stops if your mortgage is sold, if you refinance or sell your home.

Mortgage companies sell “Decreasing Term” insurance and add the cost to your monthly mortgage bill. Decreasing Term coverage goes down as your mortgage goes down but the monthly cost stays the same. If you die, the mortgage company gets the money, not your family.

Examples for Healthy non-smokers:

\$250,000 30-year policy at age 28:
Men \$230 or Women \$190 yearly.

Woman Age 40: \$200,000 20-
year term \$174 yearly.

Pass by to see how we can help you protect your family! You loved ones depend on you...don't let them down.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs
Dorcas “Dee” Adorno

ADVERTISEMENT

ADVERTISEMENT

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

CONTINUE FROM PAGE 2

PLAN ED

largo de los próximos años.

El Departamento de Educación tomó la decisión correcta cuando se hizo cargo del distrito escolar, pero hemos tenido problema con la falta de comunicación directa con los padres. A fin de que este segmento de la obra del Plan funcione, la nueva administración tendrá que hacer un trabajo mucho mejor de comunicarse con los padres cuyos hijos están directamente afectados por los cambios que se están realizando en el distrito.

Un 'Centro de Bienvenida a la Familia' será creado para "aumentar la comunicación a la comunidad escolar. El centro se encargará de la traducción apropiada de documentos del distrito para que sea accesible a los padres y la comunidad. Basándose en su trabajo diario, el personal del 'Centro de Bienvenida a la Familia' educará a otros miembros del personal de LPS sobre la comunidad de Lawrence y sus culturas."

"La cantidad de tiempo que los niños pasan en la escuela se incrementará a partir de las escuelas de nivel 4 y luego el próximo año se espera que todas las escuelas aumentarán la cantidad de tiempo que los niños están en la escuela durante todo el año. El tiempo añadido se centrará en las actividades de enriquecimiento para ayudar a que los niños les guste la escuela, apoyo emocional y social, así como aprendices del Idioma Inglés (ELL) y el apoyo a la educación especial. A los directores de escuela, junto con su personal se les permitirá decidir sobre la forma de extender los días de escuela.

Tome nota que una escuela puede tener un horario diferente a otra por lo que los padres necesitan estar conectados a la escuela de sus hijos y prestar mucha atención a los cambios que se están realizando a partir de este otoño.

Las cuatro escuelas de nivel 5 estarán a cargo de los 'socios' algunos de las cuales son The Community Day Charter School, The MATCH Foundation and the Phoenix Academy. El distrito y los socios en breve celebrarán reuniones en estas escuelas para explicar la transición de cada escuela y el plan para que salgan de su condición de nivel 5.

Las escuelas que no son nivel 5 tendrán que trabajar para ganarse la autonomía mediante la creación y puesta en práctica de nuevas ideas agresivas para alcanzar los objetivos fijados en el Plan de Renovación. Se establecerán fuertes medidas de rendición

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola, lectores de Rumbo. Espero que todos estén disfrutando de estos bellos días del comienzo del verano al igual que yo. En la biblioteca ahora nos estamos preparando para el inicio de nuestro programa de lectura del verano, y a la vez, estamos preparando el presupuesto para el próximo año fiscal. Les damos las gracias tanto a la Fundación Comunitaria del Condado de Essex y al Concejo Cultural de Lawrence por proveer los fondos para el programa de verano.

Igual que el año pasado, el programa de lectura de verano será durante el mes de julio en el salón de niños. Contamos con músicos,

magos, manualidades, y espectáculos en vivo de animales durante el mes completo. Para más detalles, vea nuestra página del internet (www.lawrencefreelibrary.org). La capacidad para esos programas es limitada, por lo tanto, inscribáse temprano para garantizar su espacio. Llame al salón de niños directamente (978-620-3618) para apuntarse para todas las diversiones infantiles de verano; todas las actividades son gratis.

Para los adultos, también, tendremos algunas actividades durante el verano. De antemano, me alegra anunciarles la visita del escritor William Donati. Donati es el autor de la nueva biografía de la actriz Thelma Todd, *La Vida y la Muerte de Thelma Todd*. Para los que no están familiarizados con el nombre, la señorita Todd fue una actriz de Hollywood durante las décadas de los años 1920 y 1930. Ella nació en Lawrence. (De hecho, ella es una de las figuras en el mural del tercer piso en la biblioteca que pone de relieve aspectos de la historia cultural y artística de Lawrence. Si nunca ha visto este mural, ¡debe sacar un tiempcito para verlo!)

El libro por Donati no es el primer libro sobre el tema de la vida y la muerte prematura de la señorita Todd. En 1989, Andy Edmonds publicó *Hot Toddy: La Verdadera Historia del Crimen Más Impactante de Hollywood: el Asesinato de Thelma Todd*. Los dos autores ofrecen teorías muy distintas en cuanto a la causa de la muerte de la señorita Todd. Yo sé que la gente de Lawrence ama nuestra historia local, así que estoy segura que la charla del señor Donati originará debate y mucho de qué hablar. Los dos libros están disponibles aquí en la biblioteca. Léanlos antes de 18 de julio cuando él los expondrá. La biblioteca se complace en compartir el patrocinio de este evento con el Centro de Historia de Lawrence (Lawrence History Center) y el Museo de Herencia (Heritage Park).

Soy miembro activa del Club Rotario de Lawrence; uno de los programas que patrocinamos es "Leer en Voz Alta" en la escuela Guilmette. Recientemente, les leí a una clase de niños de primer grado, y estoy en el proceso de facilitarles tarjetas de la biblioteca para todos los niños de la clase. Ya no tenemos el personal para hacer nuestro programa, "Tarjeta de Biblioteca para Cada Estudiante del Primer Grado." (Sin embargo, si las cosas se mejoran económicamente, es lo primero que reestableceremos). A medida que nos acercamos al final del año escolar, quiero recordarles a los maestros que a pesar de que no podemos hacer las cosas que hacíamos antes, haremos todo lo posible para ayudarles a conseguir tarjetas de la biblioteca para sus estudiantes. Mi pandilla de Guilmette se emocionó mucho cuando les llevé las tarjetas. Esta semana, también, visitaremos la escuela Wetherbee. Mi meta es que la biblioteca trabaje mano a mano con todas las escuelas para asegurar un comienzo saludable hacia la alfabetización de nuestros niños.

No voy a maldecir a los equipos locales al mencionarlos por nombre, pero el equipo favorito mío y de mi esposo está empatado en el primer lugar en el fútbol australiano. Australia está muy lejos de aquí; mis palabras no pueden hacerles daño. Nos vemos en la biblioteca.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. I hope you are all enjoying these lovely early summer days—I know I am. Right now at the library we are busy preparing for our summer reading program as well as getting our budget ready for the upcoming new fiscal year. Our thanks go to both the Essex County Community Foundation and to the Lawrence Cultural Council for providing the funding for the summer program.

Like last year, the summer reading program will be in the month of July in our children's room. We will be featuring musicians, magicians, crafts and live animal shows throughout the entire month. Check out our website (www.lawrencefreelibrary.org) for all the details. Slots are limited for these programs so you need to preregister to guarantee a seat. Call our children's room directly (978-620-3618) to register for all the great free summer fun for your kids.

We will have some good stuff coming up this summer for adults as well. One thing I am really looking forward to is hosting writer William Donati. Donati is the author of the new biography of actress Thelma Todd, *The Life and Death of Thelma Todd*. For those of you who are not familiar with the name, Miss Todd was a Hollywood actress back in the 1920s and 30s. She was born in Lawrence. (In fact she is one of the figures in the library's third floor mural which spotlights aspects of Lawrence's cultural and artistic history. If you have never seen this mural you should absolutely make up your mind to do so!)

Donati's is not the first book on the subject of the life and premature death of Miss Todd. In 1989 Andy Edmonds published *Hot Toddy: The True Story of Hollywood's Most Shocking Crime: The Murder of Thelma Todd*. The two authors offer very different theories as to the cause of Miss Todd's death. I know how Lawrencians love their local history so I am sure Mr. Donati's lecture will spur on a lot of conversation and debate. We have both books available here at the library. Read them both before July 18th when he is scheduled to speak. The Library is happy to share sponsorship of this event with the Lawrence History Center and Heritage Park.

I am a member of the Lawrence Rotary Club and one of the programs the club sponsors is Read Aloud at the Guilmette School. I read to a class of first graders and I am in the process of getting library cards for all of the children in the class. We no longer have the staff to do our "Library Card for Every First Grader" program. (However, if we experience any kind of an economic turnover it is the first thing I would reinstate). As we approach the end of the school year I want to remind teachers that even though we can't do things on the scope we used to, we will still arrange to do all we can to help you get cards for your students. My little Guilmette gang was really thrilled to get their cards and we will be visiting the Wetherbee School this week as well. My goal is for the library to work hand-in-hand with all the schools to ensure a healthy literacy start for our children.

I won't curse any local teams by mentioning them but my husband and my favorite team is tied for first place in Australian Rules Football. Australia is too far away for my words to affect them. See you at the library.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

de cuentas en su lugar para que el personal alcance estos objetivos en beneficio de los logros de los estudiantes.

El receptor está vigilando muy de cerca al personal y se centrará en la contratación y cultivo de grandes líderes y maestros. Los profesores serán capaces de obtener becas y premios para avanzar en el logro del estudiante. También habrá maestros de Teach for América que vendrán al distrito escolar en un futuro cercano.

Teach for America, de acuerdo a su sitio web es "un movimiento creciente de líderes que trabajan para asegurar que los niños que crecen en la pobreza reciban una educación excelente."

A los críticos de Teach for America les preocupa cómo este grupo de docentes tendrá un impacto en el Sindicato de Maestros y sus contratos, así como la creación de la dotación de personal a largo plazo mientras que los maestros de Teach for America pueden ser capaces de obtener el perdón de préstamos estudiantiles después de algunos años de servicio como maestros. Los maestros y administradores estarán sujetos a evaluaciones periódicas, algo que debería haber estado ocurriendo todo el tiempo, pero no eran.

En el Plan de Renovación se enumeran muchas metas muy específicas, tales como la asistencia cada vez mayor, las tasas de graduación y las puntuaciones del MCAS, la disminución de las tasas de deserción y los incidentes de disciplina y la creación de una cultura de éxito académico entre los estudiantes que se enumeran en el Plan como N/A ahora a 100% para el año escolar 2016-2017.

Chocolate for a Meow

An event to benefit Billerica Cat Care Coalition (BCCC) was held Friday, May 18, 2012 at the Indian Ridge Country Club, in Andover, MA. The highlight of the event, besides watching videos about cats, was chocolate tasting.

Dozens of cat and chocolate lovers showed up at the Indian Ridge Country Club in support of the cause.

BCCC is a TRUE no-kill cat rescue and adoption organization assisting feral (wild) and abandoned cats and their kittens, and promote low-cost spay/neuter of companion animals and educate the public on local animal issues, including offering advice/assistance to residents dealing with homeless cat situations or needing to re-home a cat.

The BCCC is a 501(c)(3) organization, which means your donation is tax-deductible!



Sharon Dubois, right, with Kathy and Keith Soucie, president board of directors, Billerica Cat Care Coalition,



Krista Gleyzer and son Jacob, volunteers at BCCC.



Cake Decorator Kasandra Carantini and Kerri-Ann Parody of Whole Foods, Andover.



Hannal Neuseld, Joelle Marx and Kayley Canada tasting the creations of Jane McNich of Fine Chocolater.



Dan Sahkinen and Jeff Tietze of Starbucks Coffee Company, North Billerica waiting on Brendan Ward and Lynn Ficarra.

The cats thank you.

See you next year!

Kelly Adames, besides having a great time at the Chocolate Tasting, won this picture in the silent auction.



Charyl Pazganese was very excited when winning this collectible piece.

Merrimack Valley YMCA

Camp Lawrence for Boys

Established in 1907

- **Ages 8-16, 2-Week Sessions**
- **Located on Lake Winnepesaukee's Bear Island**
- **More than 100 years of Tradition and Values**

We offer a wide range of athletic and creative activities such as aquatic programs, sports, arts, ropes challenge course, hiking and more!

Call or email our Registration Office to request a brochure about our camp!
We are happy to connect interested families with current camper families to learn more about the camp experience.

Camp Lawrence	Camp Dates for Summer 2012
Open House dates: Sunday, May 27 - 10am & 2pm Saturday, June 9 - 10am & 2pm Sunday, June 10 - 10am Call to reserve your spot on the boat.	Session 1: June 30 - July 14 Session 1A*: June 30 - July 7 Session 1B*: July 7 - July 14 Session 2: July 14 - July 28 Session 3: July 28 - August 11 Session 4: August 11 - August 25 Session 4A*: August 11 - August 18 Session 4B*: August 18 - August 25 *Only for NEW Juniors at Camp Lawrence



Janice Ruggiero with friend Nancy Chrisos of Salem. Janice's father passed recently and she is wearing his favorite hat in his honor.



Merrimack Valley YMCA
 978-975-1330 • campinfo@mvmca.org • www.mvymcacamps.org
Making healthier lives achievable for everyone.

LOWELL SPINNERS BASEBALL

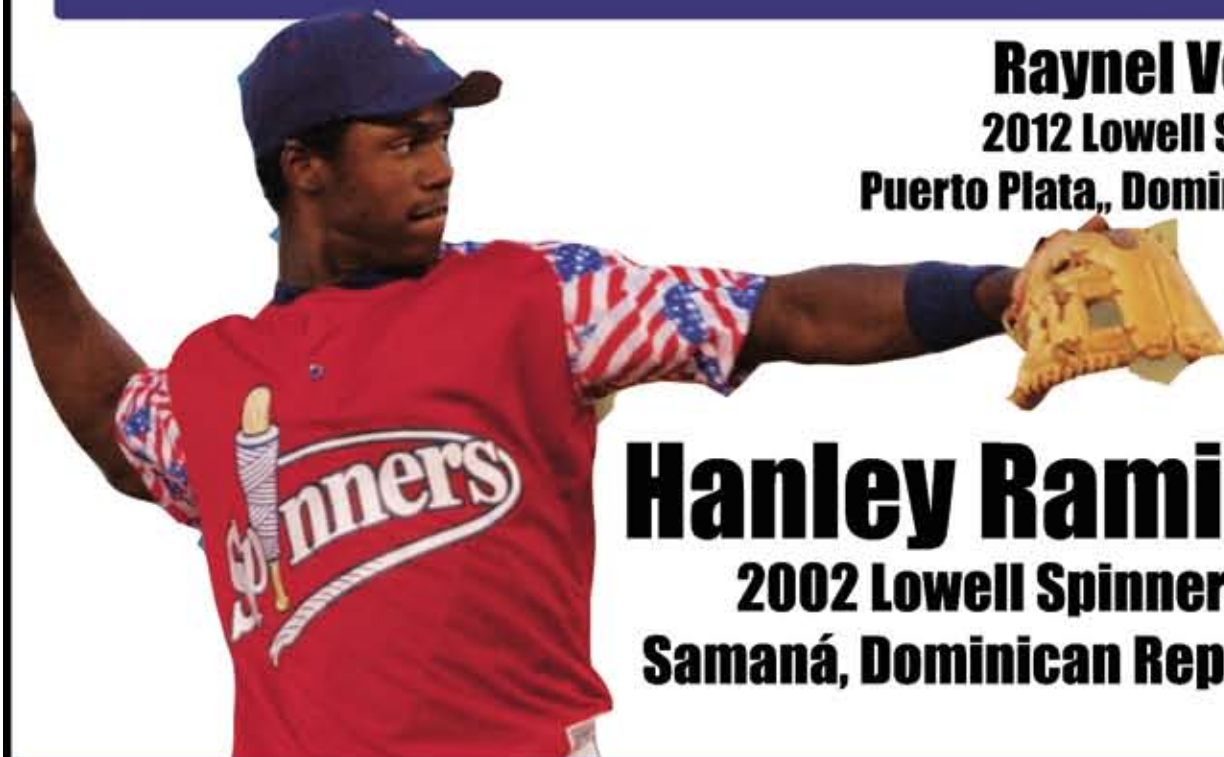


More than just baseball!

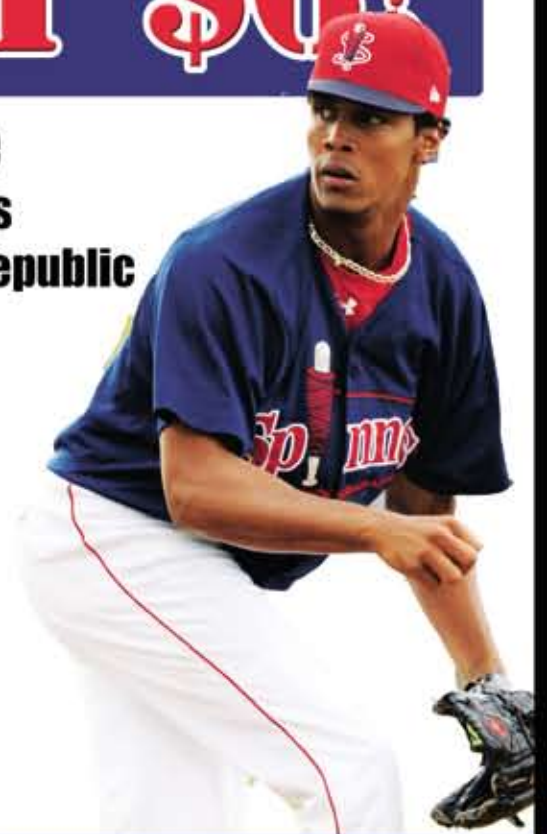
See Red Sox stars and Family Fun with the Lowell Spinners. More than Baseball, there is something for everyone!

TICKETS JUST \$6!

Raynel Velette
2012 Lowell Spinners
Puerto Plata,, Dominican Republic



Hanley Ramirez
2002 Lowell Spinners
Samaná, Dominican Republic



(978) 459-1702

WWW.LOWELLSPINNERS.COM

Oficina Para Protección de Niños de la EPA Visita Lawrence

Centro de Apoyo Familiar (CAF), AMEDAL, y el Instituto de Investigación y Entrenamiento JSI Inc. recibieron la visita de Kathy Seikel, Directora del Departamento para la Protección de la Salud de los niños para las oficinas del EPA en Washington, DC al junto de Rhona Julien, Científica de la Salud del Medio Ambiente para las oficinas del EPA en Nueva Inglaterra.

El propósito de la visita fue reunirse con las Promotoras y proveedoras para el cuidado de niños en Lawrence quienes participan en el proyecto Healthy Child Care Network conducido por CAF y JSI y auspiciado por EPA para educar a las proveedoras de cuidado de niños y los padres en los factores que afectan la salud de los niños en la casa.

El proyecto es respaldado por AMEDAL quien además ha apoyado a



EPA's Office of Children's Health Protection Visits Lawrence

CAF y JSI en otro proyecto auspiciado por el EPA que tomo lugar en las iglesias de Lawrence, el programa Casas Sanas Niños Sanos - Healthy Homes Healthy Children.

Centro de Apoyo Familiar (CAF), AMEDAL, and the JSI Research & Training Institute. Inc. hosted a visit from Kathy Seikel, Director of the EPA Office of Children's Health Protection in Washington, DC and Rhona Julien, Environmental Health Scientist from EPA New England.

The purpose of the visit was to meet with Promotoras and child care providers in Lawrence who are participating in a Healthy

Child Care Network project conducted by CAF and JSI and funded by EPA to educate child care providers and parents on factors in the home that affect children's health.

The project is supported by AMEDAL, which also supported CAF and JSI in another EPA funded project that took place in Lawrence churches, Casas Sanas Niños Sanos - Healthy Homes Healthy Children.

MVCC members benefited from attending recent Women in Business program with MA Attorney General Martha Coakley



Thank you to everyone who attended the breakfast program and special thanks to our Keynote Speaker: Martha Coakley, Massachusetts Attorney General. Pictured above from L to R: Joe Bevilacqua, MVCC; Martha Coakley, MA Atty General; Dianne Anderson, Lawrence General Hospital, Moderator; Raichelle Kallery of The Savings Bank, Program Sponsor.

Carta al Editor

Próxima revisión del presupuesto de FY13 ante el concejo

Sr. Director:

El Concejo Municipal de Lawrence está revisando actualmente el presupuesto sometido por el Alcalde Lantigua para FY13 que incluye un aumento en el impuesto a la propiedad de \$1.1 millones. Si se aprueba, los propietarios de Lawrence verán sus impuestos aumentar a partir de enero del 2013.

Mi experiencia es que los contribuyentes se expresarán con emoción e indignación en enero, cuando reciban su factura de impuestos. Sin embargo, ahora, no en enero, es la época más productiva para examinar el presupuesto y dejar que quienes toman las decisiones conozcan sus opiniones. El presupuesto aprobado por el Concejo a finales de este mes afectará las tasas de impuestos de enero del 2013. Mi experiencia también me dice que los contribuyentes no favorecerán un aumento de impuestos si los servicios de la ciudad no se mejoran o si el dinero es mal gastado.

Entonces, ¿a dónde va a ir ese nuevo dinero recaudado? Los tres principales gastos discretionales son: Policía (\$141k), Salubridad (\$127K), y Mantenimiento de Calles (\$125k).

El Alcalde Lantigua y algunos otros de los que toman estas decisiones no son contribuyentes al impuesto de propiedad, por lo que es importante que los dueños de propiedades en Lawrence se expresen ante el concejo antes de tomar un voto del presupuesto que aligerará el peso de sus carteras en el 2013. Los residentes de Lawrence que quieran dejarme saber sus puntos de vista se pueden poner en contacto conmigo en MLaplante@cityoflawrence.com.

Atentamente,

Marc Laplante
Lawrence Ayuntamiento
978 376-6702

Letter to the Editor

Upcoming review of the FY13 budget by the City Council

Dear Editor,

The Lawrence City Council is currently reviewing Mayor Lantigua's FY13 budget request that includes a \$1.1 million property tax hike. If adopted, Lawrence property owners will see their taxes increase beginning in January 2013.

My experience is that taxpayers will express shock and anger in January when they receive their tax bill. However now, not January, is the most productive time to examine the budget and let the decision makers know their opinions. The budget approved by the council later this month impacts the January 2013 tax rates. My experience also tells me that taxpayers will not favor a tax increase if city services are not improved or if the money is wastefully spent.

So where will the new money go? The top three discretionary expenditures are: Police (\$141k), Sanitation (\$127k), and Street Maintenance (\$125k).

Mayor Lantigua and some other decision makers are not property taxpayers, which is why it is important that Lawrence property owners express themselves before the council takes the budget vote that will lighten their wallets in 2013. Lawrence residents who wish to let me know their views can contact me at MLaplante@cityoflawrence.com.

Sincerely,

Marc Laplante
Lawrence City Council
978 376-6702

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

NECC Kids Camp Expands

This summer let your children improve their science, technology, engineering, and math (STEM) skills while having fun at Northern Essex Community College's summer camp, STEM College for Kids.

There are still openings in this successful summer camp which has a new name and focus. The number of STEM courses has doubled and includes offerings like "The Mystery of DNA" and "Zentangle Doodling." In addition, campers can still sign up for their old camp favorites.

Held on the Haverhill campus, 100 Elliott St., the four-week camp will still offer a junior session for 9 to 11-year-olds and a senior session for 12 to 14-year-olds. It will still provide the engagement, fun, and activity of the original camp with its Art Games, Basketball, Dance Stylistics, and Singer and Songwriters workshop, but it now offers STEM classes like Create a Wind Turbine which uses rare earth magnets to hand make a turbine; Engineering is Elementary which shows how to design a parachute or build a bridge; Field Ecology and Biology which explores a local pond;

Geology Rocks which looks at the creation of the New England landscape; and Walk Along Gliders which brings folded pieces of Styrofoam to life as a glider.

STEM College for Kids runs daily, Monday through Friday, from 9 a.m. to 4 p.m. July 9 through August 3. The cost is \$70 for one class, \$140 for two classes and \$210 for three classes per week. Campers can select one of three classes for each of the three daily sessions. The morning session runs from 9 to 11 a.m., midday session is 11:45 a.m. to 1:35 p.m. and the afternoon session is 2 to 4 p.m. Choices are given on a first come first served basis.

Participants are responsible for bringing their own lunch. Lunch is from 11 to 11:45 a.m.

For additional information call Mike Cross, a professor in the NECC Natural Sciences Department and STEM College for Kids coordinator, at 978-556-3362 or mcross@necc.mass.edu

To view the STEM College for Kids offerings go to www.necc.mass.edu/stem-college-for-kids

Arlington District Reunion

Don't forget to mark your calendar for Monday June 25, 2012. That is the night for the Neighborhood Reunion from the Arlington District. If you went to the Tarbox, Hood, Lawlor, St. Rita's, Assumption Schools, or hung around The Downey Flake, Lawlor's Drug Store, or the Howard and Hayden Schofield playgrounds, or lived in the neighborhood, come on down!

For \$8.00 per person, you will have a delicious buffet, put on by Jackson's Restaurant on Route 110 Boulevard in Methuen.

You will enjoy seeing people you have not seen in years, plus belly laughs galore. We will also have a 50/50 raffle with the proceeds for half going to The Wounded Warriors Fund this year. Bring a friend, how can you go wrong?

See you there at 6:00 P.M.!

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Jun 10 Casino Foxwoods. \$28.
- Jun 14 Funda de Compra. 10-1:00pm.
- Jun 15 Reunión de Asiáticos. 10:00am.
- Jun 15 Bingo Especial. 1:00pm \$5.00.
- Jun 19 Funda de Compra. 10-1:00pm.
- Jun 21 Taller de TRIAD.
- Jun 28 Reunión de Veteranos. 2:00pm.
- Jul 4 Celebración del 4 de Julio!
- Jul 4 Centro Cerrado.
- Jul 8 Casino Foxwoods. \$28
- Jul 12 Funda de Compra. 10-1:00pm.
- Jul 13 Bingo Especial! 1:00pm \$5.00.
- Jul 17 Funda de Compra. 10-1:00pm.
- Jul 20 Paseo a Salem Willows.
- Jul 24 Taller de TRIAD.
- Jul 24 Bingo Especial! 1:00pm \$5.00.
- Jul 26 Reunión de Veteranos. 2:00pm.
- Jul 30 Torneo de Dominós!


Upcoming Events

- Jun 10 Foxwoods Casino. \$28.
- Jun 14 Brown Bag Day. 10:00-1:00pm
- Jun 15 Asian Elders Meeting. 10:00am
- Jun 15 Special Bingo! 1:00pm \$5.00.
- Jun 19 Brown Bag Day. 10:00-1:00pm.
- Jun 21 TRIAD Workshop.
- Jun 28 Veteran's Meeting. 2:00pm.
- Jul 4 4th of July Celebration!
- Jul 4 Center Closed.
- Jul 8 Foxwoods Casino. \$28.
- Jul 12 Brown Bag Day. 10:00am
- Jul 13 Special Bingo! 1:00pm \$5.00
- Jul 17 Brown Bag Day! 10:00am.
- Jul 20 Trip to Salem Willows.
- Jul 24 TRIAD Workshop.
- Jul 24 Special Bingo! 1:00pm \$5.00
- Jul 26 Veteran's Meeting. 2:00pm.
- Jul 30 Dominoes Tournament.

Lawrence Chess Club

The Lawrence Chess Club will meet on Wednesday, 20 June 2012 from 6-8pm at The Lawrence Public Library, corner of Haverhill & Lawrence streets.

This is always a FREE event. Please bring a friend and a chess set. ALL ages and abilities welcome. Play, learn and help teach. We can teach anyone to play in about 20 minutes, but it requires a lifetime to master. English is not required. This takes place the 3rd Wednesday of each month.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

The Gastón Institute presents

Latinos in Massachusetts: Focus on Lawrence

Co-sponsored by Northern Essex Community College and Greater Lawrence Young Professionals Network



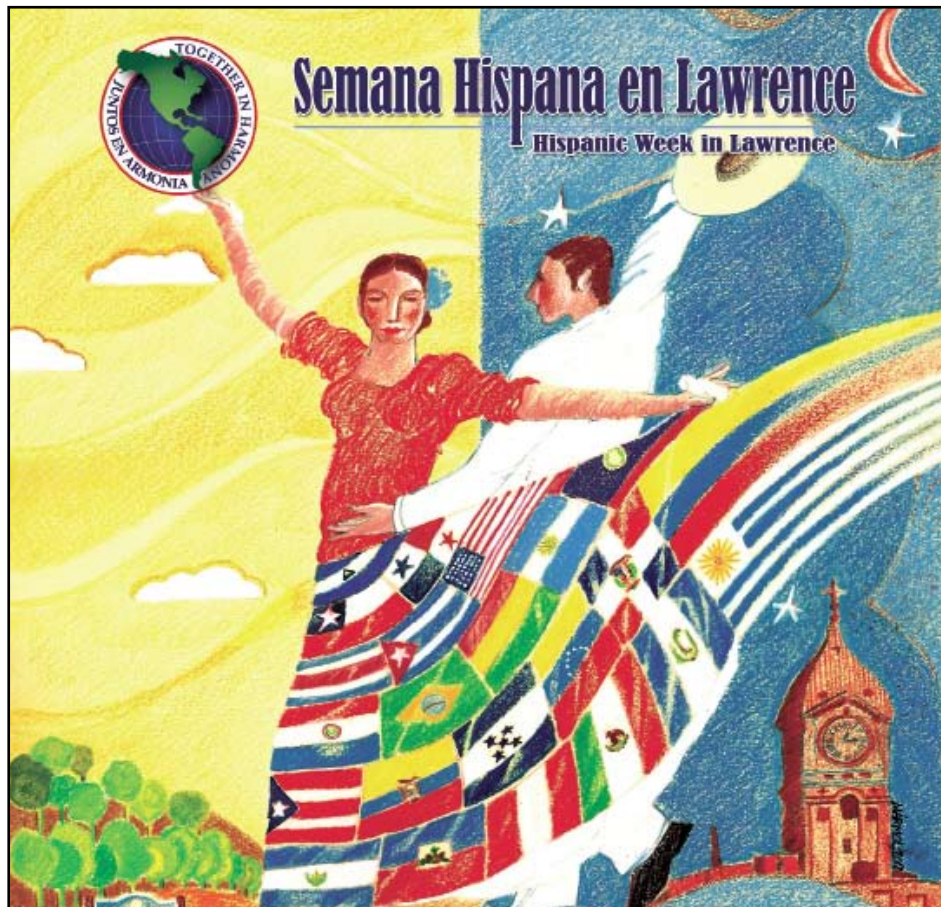
Wednesday, June 27th
10:00 am - 12:00 pm
NECC Riverwalk - Exit 44 off of I-495.
360 Merrimack St., Building 9, Lawrence, MA.

- ✓ Get the latest demographic profile of Latinos in Lawrence, Methuen and North Andover, including data on education, health, and economic development.
- ✓ Discuss areas of concern, growth, and opportunity for the Latino community in this region.
- ✓ Share policy and practice recommendations intended to improve the prospects of Latinos in the region.

REGISTRATION:
Web: latinoslawrence.eventbrite.com
E-mail: gastoninstitute@umb.edu
Phone: 617.287.5790

THE MAURICIO GASTÓN INSTITUTE FOR LATIN COMMUNITY DEVELOPMENT AND PUBLIC POLICY
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS BOSTON

www.umb.edu/gastoninstitute | @GastonInstitute | Find Us on Facebook



Semana Hispana en Lawrence

Hispanic Week in Lawrence

Rescatando Nuestras Raíces

¡VENGA A CELEBRAR NUESTRO 34^{AVO} ANIVERSARIO!
COME AND JOIN US IN CELEBRATING OUR 34TH ANNIVERSARY!

15, 16 Y 17 DE JUNIO, 2012 :: JUNE 15, 16, 17
PARQUE CAMPAGNONE :: CAMPAGNONE PARK

www.semanahispanaenlawrence.com

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

George: Buff And White Male

Gorgeous George is such a handsome boy, with 4 white socks, a white bib, and a plume of a tail! This charming 7 year old is a loving and affectionate cat. George was a much loved kitty in his prior home, but had to be given up when his family moved. They were heartbroken, and had nothing but wonderful things to say about George. At only 8 1/2 pounds, George will fit nicely on your lap. Life at the adoption center has been stressful for George because he's never been around other animals, but when you visit with him, you will see that he is trying so hard to be brave and make a good impression so that he can find his forever family. He hopes for a quiet forever home.



Tony: Orange And White Male

Tony is a sweet boy of 7 who can be a bit reserved at first but once he is comfortable he is super friendly and curious. He is very skilled at laser tag and has some ninja moves that might surprise you. This youngster also has a mellow side and he loves to lounge on the couch with you. He has lived with children and would make a great family cat. He might do well with a submissive cat or mellow dog. Tony loves spa day and will purr softly while you brush him and do his nails. He is fine at the vet and in the carrier.



Chicken Nugget And Chicken Wing: Bonded Pair - Tortoiseshell/Domestic Long Hair Females

Chicken Nugget is a 3 year-old young lady who loves to be loved. She is very affectionate and outgoing. She is also independent. Chicken Wing is a total lap cat, and loves nothing more than to curl up on or next to her people. Chicken Nugget adores having her long locks brushed, too. She gets along great with young children and would be great in a home with children. Chicken Nugget is very bonded with her sister, Chicken Wing, and would like to go to a home with her, if possible.



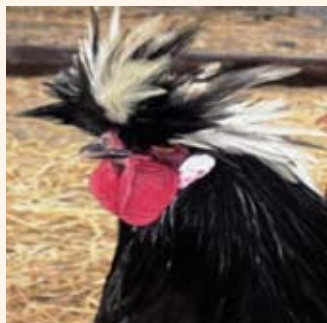
Stormy: Standardbred Mix Horse Female

Stormy is a 17 year old Standardbred gelding. He goes walk/trot/canter, is a great trail horse, and is not spooky. We took him to our spring trail ride fundraiser at Great Brook Farm in Carlisle, MA, and he was super! He is currently in a foster home, but is looking for his forever home. Stormy would do best in a quiet, private barn. He will need an intermediate rider with strong horsemanship skills. Please email Barnstaff@MSPCA.org or call 978-687-7453 x6113 for more information.



Larry: Chicken - Male

Larry is a 7 month old white crested black Polish rooster. For a Polish, who can be rather flighty, Larry is very friendly and curious about people. He is easy to keep but is always moving and exploring. He is submissive to the other birds so would need his own flock of hens or other submissive roosters. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext. 6113 or e-mail us at barn_staff@mspca.org for more information.



Penny and Becca: Pot Bellied Pigs - Female

These two are quite the pair! Becca is a black, 2 year old, spayed, pot belly pig. Her best friend is Penny, a black and white, 5 year old, pot belly. She is currently too over weight to be spayed and is on a strict feeding plan. These ladies came to our farm together and we would like for them to get adopted together. If you are interested please call (978) 687-7453 x 6113 or email Barnstaff@MSPCA.org



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

Merrimack Valley Chamber of Commerce

Presents Networking at Noon
A Summer Poolside BBQ!

Open to ALL Chamber Members!
Monday, June 11th, 2012 - 12 Noon-1:15PM

Indian Ridge Country Club
7 Lovejoy Road, Andover, MA 01810

Serving Hot Dogs, Assorted Breads/Sliced Cheeses, Sliced Turkey, Sliced Baked Ham, Pasta Salad, Potato Chips, Cookies, Complimentary Soft Drinks and more!

MVCC Members ONLY \$15.00 Each Non Members \$25.00 Each

Presents "NETWORKING AT NOON"
Open to ALL Chamber Members!
Tuesday, June 19th, 2012 - 12 Noon -1:15 PM

China Blossom Restaurant & Lounge
946 Osgood St. (Rte. 125, North Andover, MA 01845)

Includes China Blossom Luncheon Buffet
W/Complimentary Soft Drinks and Cash Bar

Have your staff luncheon with the MVCC at China Blossom!

MVCC Members \$15.00 Each Non Members \$25.00 Each

A Very Special State Update with
Suzanne M. Bump, State Auditor
Commonwealth of Massachusetts
Friday, June 22, 2012 - 7:30AM-9:15AM

Indian Ridge Country Club
7 Lovejoy Road, Andover, MA 01810



Sponsored by THE SAVINGS BANK.
Open to ALL Chamber Members!

Complete Hot Breakfast Buffet Included
Members ONLY \$25.00 Non-Member \$45.00

Merrimack Valley YMCA

Day Camp Otter & Road Rangers Travel Camp for Boys and Girls

Established in 1957

• Ages 6-14

• Located on Captain Pond in Salem, NH

• Weekly tuition includes transportation throughout the Merrimack Valley

Call or email our Registration Office to request a brochure about our camp!

We are happy to connect interested families with current camper families to learn more about the day camp experience.

Program areas include swimming (instructional and free swim), boating, basketball, volleyball, baseball, soccer, archery, air riflery, arts and crafts as well as low and high ropes courses. Along with the weekly themes, Otter days are filled with all-camp activities and visits from special guests.

Road Rangers Travel Camp Dates for Summer 2012

Week 2: June 25 - June 29
Saddle Up: Come be a cowboy or cowgirl at Ironstone Farms in Andover, MA. Daily lessons are provided, ending with a horse show on Friday.

Week 3: July 2 - July 6
Sampler Week: Campers will try a variety of Road Ranger activities, including a day of Cooking Camp at the Lawrence Technical High School, touring Ferway, and visiting Sky Zone.

Week 4: July 9 - July 13
Surf Camp: Spend the week with Cinnamon Rainbows Surf Shop. Daily lessons are provided and combined with boogie boarding, water slides, and beach games.

Week 5: July 16 - July 20
CSI: Crime Scene Investigators: Become a detective for a week. Travel to the Lawrence Technical High School to learn real life crime scene techniques.

Week 6: July 23 - July 27
Watermanla: Think water! Campers will travel to local water parks, natural water slide, beaches, and other places that involve water. An extra lifeguard is staffed during this week.

Week 7: July 30 - August 3
Golf Camp: Campers will have lessons every morning and play on a Par 3 course in the afternoon. Courses played include Applewood, Garrisons, Rolling Green, and Middleton.

Week 8: August 6 - August 10
Cooking Camp: Campers will learn cooking, plating, and baking basics. Lessons are taught at the Lawrence Technical High School.

Week 9: August 13 - August 17
Adventure Camp: Spend a week climbing, hiking, biking, and testing your adventure limits. This week includes an overnight camp at Camp Lawrence on Lake Winnepesaukee.

Visit our website for a complete description of the weekly themes.



Merrimack Valley YMCA

978-975-1330 • campinfo@mvymca.org • www.mvymcacamps.org

Making healthier lives achievable for everyone.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

JOB OPENING

**CITY OF LAWRENCE
MASSACHUSETTS**
Mayor William Lantigua



**Data Specialist/Outreach Coordinator
Grade 2, (\$35,000 to \$45,000 yearly)
Non-Union**

Duties: Under the direction of the Lead Rehab Coordinator, employee carries out work responsibilities that consist of a variety of administrative duties that generally follow standardized practices, procedures, regulations or guidelines. Responsible for the data collection and reporting of program activities related to several housing programs in the City including the Lead Paint Abatement and Rehabilitation programs. Responsibility for outreach and administrative duties related to activities concerning the Lead Paint Abatement and Housing Rehabilitation programs.

Qualifications: Candidate for this position should have an Associates Degree and (3) to (5) years of related experience as well as human service, housing or banking experience preferred. Ability to gain detailed knowledge of the Lawrence Housing Rehabilitation Program and LLAP – the Lawrence Lead Abatement Program, in order to make public presentations on it. Basic knowledge of the federal state and local laws and regulations governing various assisted housing programs (including CDBG and HOME) required. Must become Notary Public and obtain lead training/certification with 6 months of position. Proficiency in the English and Spanish languages desired.

Deadline to apply is June 18, 2012. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet, Personnel Director, City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840
Download an application by visiting the city's website at www.cityoflawrence.com

The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer
REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE
DOC. 85/2012
In City Council
June 5, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 19, 2012 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following paragraph to Section 10.40.060 of the Municipal Code (Permit Parking Streets Designated), to be inserted in the proper alphabetical order:

Trenton Street, east side, from the intersection of Lawrence Street to the intersection of Park Street.

Trenton Street, west side, from the intersection of Lawrence Street to the intersection of Park Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE
DOC. 60/2012
In City Council
June 5, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 19, 2012 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new section to the Lawrence Municipal Code, Section 10.36.420 (One Hour Parking- 8:00 a.m. to 11:00 p.m.) and to be inserted in said new paragraph in proper alphabetical order:

Haverhill Street, north side, from a point twenty (20) feet westerly of the intersection of East Haverhill Street to a point forty (40) feet westerly of the intersection of East Haverhill Street;

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

- BODAS
- BAUTISMOS
- CUMPLEAÑOS
- MODELOS
- FOTOS FAMILIARES
- FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841
Tel. (978) 975-3656

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Marcos A. Devers J., P.E.

Ingeniero Civil Profesional Registrado

Servicios Profesionales Incluyen:

- Diseños y Planos Estructurales y Arquitecturales
- Proceso de Planos y Permisos de Zonas
- Contratos en General
- Remodelación y Reparaciones de Casas
- Remodelación y Construcciones Comerciales
- Nuevas Construcciones



Para información, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



dc directorio comercial & profesional

A Home Is Burglarized Every 14.6 Seconds. ** Don't Let Yours Be Next!

FREE Home Security System!
\$850 Value!



Available Two-Way voice that allows you to instantly communicate with an ADT Security Specialist!

- ✓ Front and back doors protected
- ✓ Infrared motion detector sensor
- ✓ Digital keypad with police, fire, medical and emergency buttons
- ✓ Warning siren
- ✓ Control panel with battery back-up
- ✓ Lawn sign and window decals

Call Today, Protect Tomorrow!

1-877-810-7516

Mon-Fri 8am - 11pm • Sat 9am - 8pm • Sun 10am - 6pm EST



Protect Your Home

\$99.00 Customer Installation Charge. 36-Month Monitoring Agreement required at \$35.99 per month (\$1,295.64). Form of payment must be by credit card or electronic charge to your checking or savings account. Offer applies to homeowners only. Local permit fees may be required. Satisfactory credit history required. Certain restrictions may apply. Offer valid for new ADT Authorized Dealer customers only and not on purchases from ADT Security Services, Inc. Other rate plans available. Cannot be combined with any other offer. Licenses: AL-10-1104, AZ-ROC2175177, CA-AC06320, CT-ELC0193944-LS, DE-07-212, FL-EC13003427, EC13003401, GA-LUA205395, IA-AC-0036, ID-39131, IL-127.001042, IN-City of Indianapolis: 93294, KY-City of Louisville: 483, LA-F1082, MA-1335C, MD-107-1375, Baltimore County: 1375, Calvert County: ABL00625, Caroline County: 1157, Cecil County: 541-L, Charles County: 804, Dorchester County: 764, Frederick County: F0424, Harford County: 3541, Montgomery County: 1276, Prince George's County: 685, Queen Anne's County: 1156, St. Mary's County: LV2039R, Talbot County: L674, Wicomico County: 2017, Worcester County: L1013, WI-3601205773, MN-1501807, MO-City of St. Louis: CC354, St. Louis County: 47738, MS-15007958, MT-247, NC-25310-SP-LV, 1622-CSA, NE-14451, NJ-348F00021800, NM-353366, NV-68518, City of Las Vegas: B14-00075-6-121756, CTI-11262-L-121756, NY-Licensed by the N.Y.S. Department of State: UD#12000286451, OH-53891946, City of Cincinnati: AC06, OK-1048, OR-170997, Pennsylvania Home Improvement Contractor Registration Number: PA22999, RI-3428, SC-BACS630, TN-C1164, C1320, TX-B13734, UT-6422596-6501, WA-115120, VT-ES-2382, WA-602588694/PROTEYH934RS, WI-City of Milwaukee: 0001697, WY-042433, WY-IV-G-21499. For full list of licenses visit our website www.protectyourhome.com. Protect Your Home - 3750 Priority Way South Dr., Ste 200, Indianapolis, IN 46240. **Crime data taken from http://ov.ncjrs.gov/gallery/posters/pdfs/Crime_Clock.pdf

DENTAL *dreams*

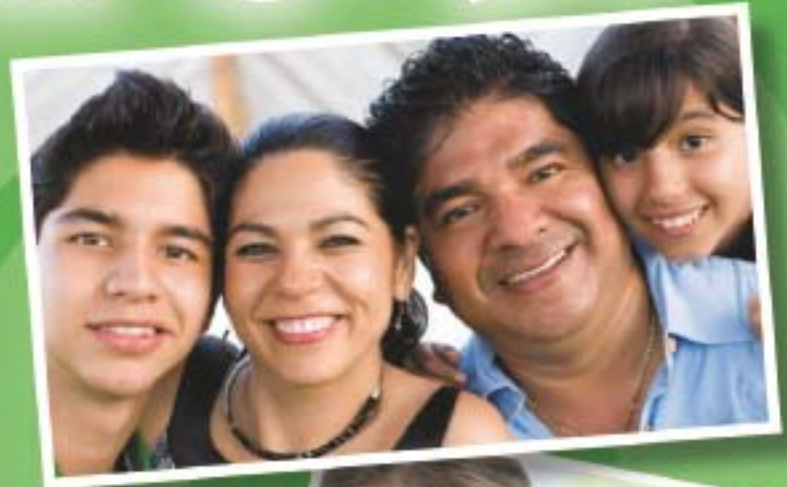
dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos dentales

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
Dentaduras completas o parciales
Financiamiento disponible

OFERTA INTRODUCTORIA
Adultos \$124
Niños \$124
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200